

ATTO II

Il cortile dei Leoni nell' Alhambra.
 La cour des Lions à l'Alhambra.

All'alzarsi della tela zingari e zingare entrano pian piano e d'un passo furtivo in iscena, preceduti da Alfaïma.

Au lever du rideau bohémiens et bohémiennes entrent pas à pas, craintivement et précédés d'Alfaïma.

SCENA 1^{ma}

ALFAÏMA, ZINGARI.
 ALFAÏMA, BOHÉMIENS.

All^o moderato.

PIANO

The musical score consists of four systems of piano accompaniment. The first system is marked 'All^o moderato' and begins with a piano (*p*) dynamic. It features a 12/8 time signature and a key signature of one flat (B-flat). The melody is primarily in the right hand, with a supporting bass line in the left hand. The second system continues the piece with a similar texture. The third system is marked 'a tempo' and also begins with a piano (*p*) dynamic. The fourth system concludes the piece with a final cadence. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings.

musical notation system 1

poco rit)

a tempo.

pp leggiero.

simili.

M. D.

simili.

musical notation system 5

musical notation system 6

Sop. *p dolce.*
 O - ve ci me — ni, o don - na?
 Que notre marche, ô fem - me,
 O - ve ci me — ni, o
 En - fin i - ci s'ar -

Ten. *p dolce.*
 O - ve ci me — ni, o don - na? O - ve ci me — ni, o

Bass. *p dolce.*
 O - ve ci me — ni, o don - na? O - ve ci me — ni, o

CORO.

S.
 don - na?
 - rê - te.
 Il cris - ti - a - no
 Car le chrétien nous

T.
 don - na? Il cris - ti - a - no

B.
 don - na? Il cris - ti - a - no

S. spi - a nè l'o_dio suo s'as - son - na, sor - pren_der sor -
quet - te, Oùi le chrétien nous quet - te; Sa hai - ne, sa

T. spi - a nè l'o_dio suo s'as - son - na, sor - pren_der sor -

B. spi - a nè l'o_dio suo s'as - son - na, sor - pren_der sor -

S. -pren_der sor - pren_der ci po - tri - a.
hai - ne me - na - ce no - tre tè - te.

T. -pren_der sor - pren_der ci po - tri - a.

B. -pren_der sor - pren_der ci po - tri - a.

ALFAÏMA, (fra se)
(à part) — *senza rigore*

Nè an - cor Zu - le - ma è quà! Perché _____ che far po -
Où. donc est Zu - lé - ma? Pourquoi _____ tar - der ain -
senza rigore.

(Aux bohémiens)
(Agli zingari)

A. *misurato*

- trà?
- si?..

f

Timor in voi non
C'est Zu - lé - ma qui

A.

si - a,
par - le.

Zu - le - ma or qui ver - rà.
Il faut l'at - tendre i - ci.

A. *f* *p*

No no no
Non, non! dans

Sop. *f*
Ad es_sa obbe_di - rem, Con te qui res te - rem.
Ses or_dres sont su - crés, I - ci nous l'at_ten - drons.

Ten. *f*
Ad es_sa obbe_di - rem, Con te qui res te - rem.

Bass. *f*
Ad es_sa obbe_di - rem, Con te qui res te - rem.

A. *p*

me glio fia spi - ar.
l'ombreullez sans bruit.

S. *p*
Su te — sa - prem — su
Sur toi — sur toi — de

T. *p*
Su te — sa - prem — su

B. *p*
Su te — sa - prem — su

poco rit. a tempo.

S.
te sa-prem ve-gliar.
loin nous veil-le-rons.

T.
te sa-prem ve-gliar.

B.
te sa-prem ve-gliar.

poco rit. a tempo.

(ils se dispersent)
(si disperdono)

All' vivo agitato

ALFAÏMA (sola)
(seule) Recit

Qual sorte è a noi ser-ba-ta? San-to pro-fe-ta, al-la vit-to-ri-a vuoi con-
 Quel sort se-ra le nô-tré, ô saint pro-phè-te? Nous ré-serves-tu la vic-

A.

-dur-ci, tu che il pu-ò-i, o pe-rir per la ma-no ci fa-
 -toi-re, ou la dé-fui-te? Li-vres-tu les cro-yants— Aux chré-

A.

-rai— tu dell' em-pio cris-ti-a-no?
 -tiens— tri-om-phants Que rien nar-rê-te?..

Andantino espressivo.

Andantino espressivo. dolce.

ALFAÏMA.

dolce.

ALFAÏMA. dolce.

Il cor si fie - ro e no - bi - le — Che
Ha - met, mon doux a - mi, Vers - toi — s'en -

p

A.

ques - to co - re a - do - - ra, I miei tor - men - ti i
- vo - le l'es - pé - ran - ce. Pour - quoi me fuir ain -

mf p

A.

tri - bo - li — Da me lon - ta - no i - gno - - 'ra, Pres
- si, A - lors - qu'à toi tou - jours je pen - - se? Le

A. *poco cresc.*

- so al - la sua, fan - ciul - - la, E - gual - - m'eb - bi la
 mè - me toit, fut notre a - bri, Le ciel nous li - a dès l'en -

#2. *poco cresc.*

A. *dolce.*

cul - - la; co mu - ni e ri - so e la - grime
 - fan - - ces; La joie et la souf - fran - - ce

8

p

A.

Eb - bi fi - nor con te - - - - - Con la tua ma - dre
 Nous trou - vè - rent u - nis. - - - - - A - vec ta mè - re,

A.

cresc. poco a poco.

te - nera Qui ven - ni a se - con - dar ti E
 ton - - soutien, Ha - met je viens te dé - fen dre, Des

cresc. poco a poco.

A.

for - se ancor E for - se ancor da per - fi - de - bla -
 piè - ges du chré - tien. La mort près de toi pour - ra - me

A.

allarg. a tempo. dolce.
 - di - zie per sal - var - - ti, ah!
 prendre, oui je t'ap - par - tiens! La
 rit. a tempo.

A.

pos - sa quest' a - mo - re ah! pos - sa quest' a -
 mort se - ra bé - ni e, Ain - si qu'un bien su -

A.

- mo - re Che vi - vo ser - bo in co - re Dai
 - pré - me si j'ex - pi - re dans tes bras!.. Noble Ha -

A. *p* rit.

vez - zi al trui di - fen - der - ti E ri - con - dur - ti E ri - con - dur - ti a
 - met, mon roi, je vai - - me, C'est toi que mon cœur appelle. Le tout bas, c'est

A. *a tempo*

me!
 toi!
a tempo

p *pp*

1^o moto.(Gli Zingari, ritornando, canti e circo.
 (Les Bohémiens reviennent sans bruit)

p

*-petti.)
 et inquiets.)*

p

1^o Sop. *p* So-
 2^o e 3^o Sop. *p* Du-
 Ten. *p* So-
 Bass. *p* So-

mf So-
 Ma-
mf So-
mf So-
mf So-

-rel - la, al cun qui vie - ne.
 temple, a - vec pru - den - ce,

-rel - la, al cun qui vie - ne.

-rel - la, al cun qui vie - ne.

-rel - la, al cun qui vie - ne.

1^o S. *rel - la, al cun qui vie - - ne.*
sœur, quel - qu'un s'a - van - - ce.

2^o e
 3^o S. *rel - la, al cun qui vie - - ne.*

T. *rel - la, al cun qui vie - - ne.*

B. *rel - la, al cun qui vie - - ne.*

ALFAÏMA *(résolu.)*
(risoluta).
 come Recit^{vo}

f Se pre - ve - nir po - tes - si Zu -
 Et Zu - le - ma qui doit nous re -

f

colla voce.

a Tempo.

A. *le - ma; ci as - con - diam*
join - dre... Ve - nez tous a Tempo. *ci as - - con -*
sans *tar -*

mf *f* *p*

A. *-diam.*
-der.

1^o S. *f*
Ben di - ci, non tar - diam Ben
Bien vi - te al - lons tous Bien

2^o S. *f*
Ben di - ci, non tar - diam Ben

T. *f*
Ben di - ci, non tar - diam Ben

B. *f*
Ben di - ci, non tar - diam Ben

1^o S. *dim.* *p* *(Ils partent)*
(partono)
di - ci; ben di - ci non tar - diam
vi - te; dans l'om - bre qui - de - nous.

2^o S. *dim.* *p*
di - ci ben di - ci non tar - diam

T. *dim.* *p*
di - ci ben di - ci non tar - diam

B. *dim.* *p*
di - ci ben di - ci non tar - diam

mf dim. *p*

scempre dim.

This system contains two staves of music. The upper staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, ending with a triplet of chords. The lower staff provides a rhythmic accompaniment with eighth notes. The instruction "scempre dim." is written above the second measure of the upper staff.

This system continues the piece with two staves. The upper staff has a more complex melodic line with some accidentals and slurs. The lower staff continues with a steady eighth-note accompaniment.

pp

This system features two staves. The upper staff has a melodic line with slurs and some rests. The lower staff has a rhythmic accompaniment with some accidentals. The dynamic marking "pp" is placed at the beginning of the system.

ppp

This system consists of two staves. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff has a rhythmic accompaniment with some accidentals. The dynamic marking "ppp" is placed above the second measure of the lower staff.

This system contains two staves of music. The upper staff has a melodic line with slurs and some rests. The lower staff has a rhythmic accompaniment with some accidentals.

BIANCA, seguita da una compagna.
BIANCA, suivie d'une amie.

La luna rischiarò debolmente la scena.
La lune éclaire doucement la scène.

Andante.

PIANO.

BIANCA.

p senza rigore.

Va, — qui restar degg' i — o; ri — tor — na al padre mi — o ap —
Va, — moi je reste i — ci... — Re — tour — ne vers mon pè — re. Je

B.

p *allarg.*

— piè — del santo al — tar — bra — mo pre — ga — re Id — di — o.
vais cher — cher l'ou — bli — dans ta pri — è — re, va, —

a Tempo.

B.

a Tempo.

ZULEMA, ALFAÏMA, ZINGARI e ZINGARE.
ZULÉMA, ALFAÏMA, BOHÉMIENS et BOHÉMIENNES.

La luna s'è velata.
La lune s'est voilée.

All.^o mod.^{to}

PIANO. *p*

ZULEMA.

Più lento.

senza rigore.

SCENA DELLA CONGIURA.
SCÈNE DE LA CONJURATION.

Più lento.

So - li noi - siam... u - di - te mi, fra -
Seuls nous res - tons... ou - vrez - vos cœurs, mes

All.^o misurato.

Z.

- tel - li.
frè - res.
1.^o Sop. *mf* *p*

Noi t'ascol - tiam noi t'ascol - tiam noi t'ascol - tiam
Nous t'é - cou - tons, nous t'é - cou - tons, nous t'é - cou - tons.
2.^o Sop. *mf* *p*

Noi t'ascol - tiam noi t'ascol - tiam noi t'ascol - tiam
Ten. *mf* *p*

Noi t'ascol - tiam noi t'ascol - tiam noi t'ascol - tiam
Bas. *mf* *p*

All.^o misurato.

mf *p*

sotto voce.

Z.

Sot - to men - ti - te spo - glie Ravvi -
Sous vos haillons, ô frè - res, Vous ca -

p *p*

Z.

poco - cres - cen - do
- sar - ci fia van. Fra voi s'ac - co - glie va -
- chez des â - mes fiè - res; S'il faut combat - tre, a -

poco - *cres* - *cen* - *do*

Z. *lor che basti a vin ce-re? Parlez!*
- mis, vous ê - tes prêts?

1^o Sop. *f*

2^o Sop. *N'a - vre - mo! n'a - vre - mo! n'a -*
Sans crain - te, sans crain - te, sans

Ten. *f*

Bass. *f*

N'a - vre - mo! n'a - vre - mo! n'a -

N'a - vre - mo! n'a - vre - mo! n'a -

Z. *For se corriamo a mor - te*
En attaquant nos maî - tres,

1^o S. *- vre - mo!*
crain - tel.

2^o S. *- vre - mo!*

T. *- vre - mo!*

B. *- vre - mo!*

pù p *poco cres.*

z. *Forse corriamo a mor - te
Tous nous mourrons peut-ê - tre!..*

1^o Sop. *Del ser - vag - gio Del ser - vag - gio sa -
Mais l'es - cla - ve, oui l'es - cla - ve au*

2^o Sop. *Del ser - vag - gio Del ser - vag - gio sa -*

Ten. *Del ser - vag - gio Del ser - vag - gio sa -*

Bass. *Del ser - vag - go Del ser - vag - gio sa -*

f

ALFAÏMA.

f

Te - mer, ve - gliar - di, non do -
Frè - res, cou - ra - ge! honte à

1^o S. *- rà men du - ra sor - te!
ciel i - ra re - naî - tre!*

2^o S. *- rà men du - ra sor - te!*

T. *- rà men du - ra sor - te!*

B. *- rà men du - ra sor - te!*

ZULEMA.

A.

- vre - qui fui-raient. . . - E voi, voi, don-ne, nel vostro
ceux qui fui-raient. . . - Et vous, vous fem-mes, si nos hé-

Z.

se - no or fa - te che il va - lor - che il va -
-ros tom - buient, Pour les ven-ger en - co - re, Ar - mez-

Z.

- lor non ven - ga me - no.
-vous du glai - ve mau - re.

1^o Sop. *f*

Te se - gui - re - mo Te se - gui -
Cha - cun le ju - re, cha - cun le

2^o Sop. *f*

Te se - gui - re - mo Te se - gui -

Ten. *f*

Te se - gui - re - mo Te se - gui -

Bass. *f*

Te se - gui - re - mo Te se - gui -

mf *f*

1.^{s.}
 - re - mo, Al - lah di - fen - der ci sa - prà Ma
 ju - re, Al - lah pro - tè - ge ses en - fants... Mais

2.^{s.}
 - re - mo, Al - lah di - fen - der ci sa - prà Ma

T.
 - re - mo, Al - lah di - fen - der ci sa - prà Ma

B.
 - re - mo, Al - lah di - fen - der ci sa - prà Ma

The first system of the musical score features four vocal staves (1st Soprano, 2nd Soprano, Tenor, and Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts are in a homophonic setting, with lyrics in Italian and French. The piano accompaniment consists of a right-hand melody and a left-hand bass line, both in a simple harmonic style.

1.^{s.}
 di Ma di, chi mai sei tu che
 toi, dis - nous, qui donc es - tu? toi,

2.^{s.}
 di Ma di, chi mai sei tu che

T.
 di Ma di, chi mai sei tu che

B.
 di Ma di, chi mai sei tu che

The second system of the musical score continues the vocal parts and piano accompaniment from the first system. The lyrics are in Italian and French. The piano accompaniment features a more active right-hand melody with eighth notes and a steady bass line.

Chi son? chi son?
Qui je suis? Qui je suis?

1.^{s.} tal mos_ tri vir - tù?
femme aux fiersuccents?.

2.^{s.} tal mos_ tri vir - tù?

T. tal mos_ tri vir - tù?

B. tal mos_ tri vir - tù?

Molto mod^{to} sost^o dolce.

Molto mod^{to} sost^o

Z. Voi che pian - ges - te il
Vous dont les lar - mes ar -

simili.

poco - a - poco cres - cen -

E. pa - trio suol tra - di - to, che li - bertà per - des - te, Voi
- ro - sent cet - te ter - re, O vous à qui je prè - che i -

poco - a - poco cres - cen -

do. *f*

z. che a pugnar io - vi - to Il vol - to mio mi - ra - te
- ci la sain - te guer - re.. Sous l'us - tre pur qui pla - ne,

(Un raggio di luna le cade sul viso e lo rischiarò vivamente)
(Un rayon de lune éclaire vivement son visage)

f *cres ed allarg.*
Zu - le - ma Zu - le - ma ravi - sa -
Vo - yez Zu - lé - ma, vo - tre sul - ta -

aTempo.

z. - te
- ne!
1.° Sop. *p* sotto voce. (s'inclinant.)
Di Bo - ab_dil la ve - do - va! Dei
2.° Sop. *p*
De Bo - ab_dil la veu - vel.. Des
Ten. *p*
Di Bo - ab_dil la ve - do - va! Dei
Bass. *p*
Di Bo - ab_dil la ve - do - va! Dei

aTempo.
f *p*

ZULEMA.

Quasi recit.^{vo} (montrant Alfairma.)

Si des-sa; ed ecco Al-
Moi-mê-mel. vo-yez en

S. mo - ri la sul - ta - na!
mau - res la sul - ta - nes!..

T. mo - ri la sul - ta - na!

B. mo - ri la sul - ta - na!

p Quasi recit.

a Tempo

Z. - fai - ma ch'Ha - met chia - ma ger - ma - na.
el - le, D'Ha - met la sœur fi - dè - - - le.

S. *f* A

T. *f* A

B. *f* A

a Tempo

p *cresc.*

1.^s
 te — fe — de — li — sia — — mo, mo —
 lui — cha — cun, — comme el — le, Pro —

2.^s
 te — fe — de — li — sia — — mo, mo —

T.
 te — fe — de — li — sia — — mo, mo —

B.
 te — fe — de — li — sia — — mo, mo —

S.
 — rir per te giu — ria — — mo mo —
 — met d'ê — tre fi — de — — le. Com —

T.
 — rir per te giu — ria — — mo mo —

B.
 — rir per te giu — ria — — mo mo —

ZULEMA.

(solennemente)
(solemnement)

f Eo -
Cha -

S. -rir mande per te giu - ria - - - mo!
à no - - - tre zè - - - le.

T. -rir per te giu - ria - - - mo!

B. -rir per te giu - ria - - - mo!

Z. - gnun m'ob - be - di - rà
- eun m'o - bé - i - ra?

S. *ff*
II
Sans
ff

T. *ff*
II

B. *ff*
II

S.
 giu - - ro n'o - - da Al - lah!
crain - - te, par Al - lah!

T.
 giu - - ro n'o - - da Al - lah!

B.
 giu - - ro n'o - - da Al - lah!

In questo momento sode venir dalla chiesuola
 una salmodia (E. l'Hosanna in excelsis)
Maestoso (A ce moment on entend psalmodier
 l'Hosanna in excelsis dans l'église)

CHŒUR. CORO (nella chiesuola)
 (dans l'église)

1^o S.
 Ho - san - na in - excel - sis ho - san - na

2^o S.
 Ho - san - na in - excel - sis ho - san - na

T.
 Ho - san - na in - excel - sis ho - san - na

B.
 Ho - san - na in - excel - sis ho - san - na

Maestoso

f (Organo)

(Orch.)

(Orgue)

1.^{s.}
 in - ex - cel - sis ho - san - na ho - san - na ho -

2.^{s.}
 in - ex - cel - sis ho - san - na ho - san - na ho -

T.
 in - ex - cel - sis ho - san - na ho - san - na ho -

B.
 in - ex - cel - sis ho - san - na ho - san - na ho -

(Orch.)

1.^{s.}
 - san - na in ex - cel - sis Ple - ni sunt cœ - li et ter - ra -

2.^{s.}
 - san - na in ex - cel - sis Ple - ni sunt cœ - li et ter - ra -

T.
 - san - na in ex - cel - sis Ple - ni sunt cœ - li et ter - ra -

B.
 - san - na in ex - cel - sis Ple - ni sunt cœ - li et ter - ra -

1.^a S. *ff*
 glo - ri - a tu - a Ho - san - na ho - san - na ho - san - -

2.^a S. *ff*
 glo - ri - a tu - a Ho - san - na ho - san - na ho - san - -

T. *ff*
 glo - ri - a tu - a Ho - san - na ho - san - na ho - san - -

B. *ff*
 glo - ri - a tu - a Ho - san - na ho - san - na ho - san - -

ZULEMA.

All.^o agitato.

f Ri - suo - na dem - pi can - ti - ci quel
 Ton Dieu, race ex - é - cré - e, A

1.^a S. - na

2.^a S. - na

T. - na

B. - na

All.^o agitato.

ffp

tem_pio, un di mo - sche - a!
 pris no - tre mos - que' - e!.. *ff*

1.^{s.} A mor - te a mor - te i
ff mort la race in -

2.^{s.} A mor - te a mor - te i

T. A mor - te a mor - te i

B. A mor - te a mor - te i

ff

1.^{s.} per - fi-di A mor - te a mor - te i per - fi-di!
 fâ - - me, L'en - fer at - tend ses â - mes.

2.^{s.} per - fi-di A mor - te a mor - te i per - fi-di!

T. per - fi-di A mor - te a mor - te i per - fi-di!

B. per - fi-di A mor - te a mor - te i per - fi-di!

8----

ZULEMA.

And^{te} quasi adagio.

f *p*

No, non è l'o - ra an - cor! m'u -
Non, l'heure en - core est loin! Si -

And^{te} quasi adagio.

fff *colla voce* *p*

Attirando a sè gli zingari, dice loro coi voce sommessa e misteriosa.
Appelant les bohémiens autour d'elle leur dit à voix basse et mystérieusement.

z.

- di - te m'u - di - te m'u - di - te:
- len - cel!.. é - cou - tez... si - len - cel!..

z.

Una fe - sta gli - ni - qui ra - du - - na Del Ge - ne - ra -
Les chré - tiens pour fé - ter leur con - què - - te, Au Gé - né - ra -

p

z.

- lif - fo co - là nell' o - stel. Gli
- u - fe i - ront demain sans peur; Des

z. zin - ga - ri te - ma non de - stanò al - cu - na, Col
Zin - ga - ri la dun - se ad - mise en cet - te fê - te, Pour -

z. can - to e le dan - ze mol - ciam l'in - fe - del;
- ra lais - ser au maî - tre un cal - me trompeur.

z. Ma pron - tial segna - le che
Et vous les escla - ves, Bri -

z. far - mi ve - dre - te, Sn - gliem - pi piomba - te, fe -
- sant vos en - tra - ves, Au si - gne su - prè - me bnn

z. *rit.*
 - ri - te - ne - ci - de - te! Voi - vec - chi, voi don - ne, ve -
 cant l'a - na - thè - me, Frap - pez les in - fâ - mes; Tan -

fp *cresc.* *poco* *fp* a -

poco.

z. *f*
 - glia - te ai pri - gio - ni, Som - mo - ve - re som - mo - ve - re
 - dis que les fem - mes, Bra - vant le fer, bravant la flamme, I -

fp *poco.* *fp* *fp*

z. *f* *con furore*
 gli al - tri dovràn la cit - tà!
 1° Sop. ront sou - le - ver la ci - té!

A sangue ed a fo - co met
 Le sang cou - le - ra Et le
f *con furore*

2° Sop.
 A sangue ed a fo - co met

Ten. *f* *con furore*
 A sangue ed a fo - co mettiamola A -
 Le sang cou - le - ra Et le feu luira. Le

Bas. *f* *con furore*
 A sangue ed a fo - co mettiamola A -

fp *fp* *f*

(La luna, uscendo dalle nuvole,
(La lune percevant les nuages))

1^a S. -tia_mola, a san_gue eda fo_co met - tia_mo_la, Ur_rah! *ff* Ur -
feu lui-ra. Le sang cou-le-ra Et le feu lui-ra. Al_lah! Al -

2^a S. -tia_mola, a san_gue eda fo_co met - tia_mo_la, Ur_rah! *ff* Ur -

T. san_gue eda fo_co mettiamo la met - tia_mo_la, Ur_rah! *ff* Ur -
sang cou-le-ra Et le feu lui-ra! Ain - si le veut Al_lah, Al -

B. san_gue eda fo_co mettiamo la met - tia_mo_la, Ur_rah! *ff* Ur -

rischiara vivamente la scena)
ZULEMA eclaire vivement la scène)

f
Ba_da - te Ba - da - te, Tra-di - re ci può lo splen:
Pruden - cel.. Pru - den - cel.. Vo - yez ce ra - yondans lès

1^a S. - rah! —
- lah! —

2^a S. - rah! —
- lah! —

T. - rah! —

B. - rah! —

2.

- do - re che l'a - stro d'argento in vi - a sul - la ter - ra
 - pa - ce, Il peut nous trahir, fu - yons, car le temps pas - se.

cresc.

(S'ode di nuovo venir dal tempio il canto dell' Hosanna in excelsis.)
 (On entend de nouveau, dans l'église, le chant de l'Hosanna.)

2.

1^o Moto.

1^o Sop. *f*

Si' par - ta; ma pri - ma col gri - do di
 Qu'on s'éloi - gne!.. ma i - stous par l'ancien cri - de

Ple - ni sunt cœ - li et ter - ra — glo - ri - a

2^o Sop. *f*

Ple - ni sunt cœ - li et ter - ra — glo - ri - a

Ten. *f*

Ple - ni sunt cœ - li et ter - ra — glo - ri - a

Bas. *f*

Ple - ni sunt cœ - li et ter - ra — glo - ri - a

1^o Moto.

Z.
 guer-ra covriam l'em-pio can-to!
 guer-re Cou_vrons leur pri - è - re!

1^o S.
 tu - a ho - san - na ho - san - na ho -

2^o S.
 tu - a ho - san - na ho - san - na ho -

T.
 tu - a ho - san - na ho - san - na ho -

B.
 tu - a ho - san - na ho - san - na ho -

1^o S.
ff
 O - nor - - e a - mor!
 Honneur - - a - mour!

2^o S.
ff
 O - nor - - e a - mor!

T.
ff
 O - nor - - e a - mor!

B.
ff
 O - nor - - e a - mor!

ALFAIMA

o_nor e a_mor
Honneur a_mour

o_nor e a
Au Dieu du

o_nor e a_mor
Honneur a_mour

o_nor e a
Au Dieu du

san na

san na

san na ho_san_na in_excel_sis

san na ho_san_na in_excel_sis

o_nor e a_mor
Honneur a_mour

o_nor e a
Au Dieu du

o_nor e a_mor
o_nor e a

o_nor e a_mor

o_nor e a_mor

o_nor e a_mor

o_nor e a_mor

A. *- mor* _____ *o_nor* _____ *ea* _____
jour! _____ *Honneur* _____ *a* _____

Z. *- mor* _____ *o_nor* _____ *ea* _____
jour _____ *Honneur* _____ *a* _____

1^s. Ho - san - na in - excel - sis ho - san - na ho - san - na ho -

2^s. Ho - san - na in - excel - sis ho - san - na ho - san - na ho -

T. Ho - san - na in - excel - sis ho - san - na ho - san - na ho -

B. Ho - san - na in - excel - sis ho -

1^s. *- mor* _____ *o_nor* _____ *ea* _____
jour! _____ *Honneur* _____ *a* _____

2^s. *- mor* _____ *o_nor* _____ *ea* _____

T. *o_nor* _____ *ea* _____ *o_nor* _____ *ea* _____
Honneur _____ *a* _____ *Honneur* _____ *a* _____

B. *o_nor* _____ *ea* _____ *o_nor* _____ *ea* _____

(Tutti si ritirano)
(Zuléma, Alfama et les Bohémiens se dispersent)

ff $\frac{2}{4}$

A. *mor.*
mour.

Z. *ff*
mor.
mour.

1^oS. *ff* $\frac{2}{4}$
- san - - na.

2^oS. *ff*
- san - - na.

T. *ff*
- san - - na.

B. *ff* $\frac{2}{4}$
- san - - na.

ff $\frac{2}{4}$

1^oS. *mor.*
mour.

2^oS. *ff*
- mor.

T. *ff*
- mor.
mour.

B. *ff* $\frac{2}{4}$
- mor.

Organo.

ff $\frac{2}{4}$ *mf*

poco rit.

* Si tocca alla fine del volume un Recitativo ed Arioso che si deve intercalare da questo punto al Duetto seguente, pagine 198.

BIANCA, uscendo dalla chiesa e cercando Aben-Hamet.
 BIANCA, sortant de l'église et cherchant Aben-Hamet.

NOTA. On trouvera à la fin de la partition un récit et un air pour Bianca, qu'on peut intercaler ici ad libitum. Enchaîner ensuite avec le Duo page 198.

And.^{mo} espressivo

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of four systems. The first system is marked *pp* and the second *M.S.*. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 2/4. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings.

SCENA V.

ABEN-HAMET e BIANCA.

GRAN DUETTO FINALE.
GRAND DUO FINAL.**Moderato.**(Aben-Hamet giunge)
(Aben-Hamet entre)

PIANO.

ABEN-HAMET *più lento - senza rigore.*
dolce.

Bian - ca! ce - le - ste spir - to, A me per - do - na se primier non
 Bian - ca, ma bien ai - mé - e, Par - don - ne - moi si le der - nier je
più lento - senza rigore.

giun - go; ma nel ve - nir per questa via de - ser - ta In - so - li - to ter -
 viens... En ap - pro - chant de notre antique mos - qué - e Je sens fré - mir mon

Ab. *BIANCA.* *senza rigore.* *f*

- ro - re na - scersentii nel co - re. - Ter - ror! tu si va -
 â - me Au sou - ve - nir des miens. - - Fré - mir, toi le plus

sf *colla voce.*

B. *ABEN-HAMET.* *a tempo un poco animato.*

- len - tel - - Quo - sto cu - po si - len - - zio, il ri - splen -
 - bra - ve?.. - Oui, - tremblant je m'a - van - - ce: la Lu - ne

a tempo un poco animato

p

Ab.

- den - - te a - stro not - tur - - no che si dol - - ce
 pû - - le, ce si - len - - ce, La nuit som - - bre

Ab.

schia - ra la tua bel - tà, *Quei*
 Où bril - le ta beau - té, *Ces*

poco piu lento.

Ab.

mar - ni, que - lle scrit - te un' i - ro - nia del ciel sembra no a
 mar - bres, ces de - vi - ses, tout m'a trouble, Mon cœur est plein d'an -

colla voce.

a tempo, un poco più vivo BIANCA (con tristezza)
 (avec tristesse)

Ab.

- ma - ra! - A - ma - ri i tuoi pen - sie - ri Ben
 - gois - ses!.. - Ha - met ta voix cru - el - le Me

a tempo, un poco più vivo

poco rit.

B.

più mi son, co - me crude - li i
 gla - ce, Quand mon a - mour t'ap -

dim. poco rit.

Andantino. ABEN - HAMET dolce ma con passione.

B.

det - ti! No, tut - to tutt' ob - bli - o, Sol
 - pel - le... Non, non pardonne, ou - bli - e, Mon

Andantino.

Ab.

te veder vogl' i — o — Non pensar che a te so — la, Non vi — ver che per
 cœur tremblant suppli — e; Bian — ca, c'est toi ma vi — e; Mon rêve, enfant, c'est

BIANCA. *p*

Ti cal — ma, o mo — ro, e
 L'a — mour qui prit notre

Ab.

te — non vi — ver che per te —
 toi — Mon rêve, enfant, c'est toi!

B.

pen — sa. Che se dal fo — co ac — cen — sa La fa — ce fu dal
 â — me. Ha — met dé —jà l'en — flam — me; Prends gar — de que sa

Ab.

no, tut — t'ob — bli — o no, tut — t'ob — bli — o
 Pardonne, ou — bli — e, Mon cœur sup — pli — e

B. fo - co Con_sun - ta an - co - ra ell' è - con_sun - ta an - co - ra ell'
 flam - me Ne soit la mort pour moi - Ne soit la mort pour

Ab.

Non - vi - verche per te.
 Mon - rêve, enfant, c'est toi.

B. *molto dolce.*
 é - Un'
 moi. *mf* *poco rit.* Ta

Ab.

Fa - vel - la ognor, fa - vel - la, O so - pratut - te
 Ta voix ra - vit mon é - tre; Ta voix ravit mon -

a tempo

B. al - ma Iddio ti diè Che di quest' al - ma e - ra ge - mel - la Ed
 voix ra - vit mon é - tre, Ah! le ciel cré - a - nos â - mes, Le

Ab.

bel - la, Un' al - ma Iddio ti diè che di quest' al - ma
 é - tre, Le ciel un jour fit naî - tre nos deux â - mes,

a tempo. *pp*

B.
in — con — trar ci fe' sic — come in ciel fa stel — la a stel — la. Ar —
ciel — cré — a nos â — mes, nos deux â — mes pour nous ché — rir. — L'a —

Al.
che di quest' al — ma e — ra ge — mel — la. Ar —
oui nos deux â — mes pour nous ché — rir. — L'a —

B.
poco a poco cre - scen - do
_ca _no ar den _te a _mo _re D'en _tram _bi ac _ce _se il co _ re; A _
_mour, ô saint mys _tè _re, Nous lie et nous é _clai _re. Je

Al.
poco a poco cre - scen - do
_ca _no ar den _te a _mo _re D'en _tram _bi ac _ce _se il co _ re; A _
_mour, ô saint mys _tè _re, Nous lie et nous é _clai _re. Je

B.
f
_mar _ti è mio des _ti _no, vi _ver con te per te _mo _rir —
veux, sur cet _te ter _re, Vi vre a _vec toi, pour toi mou _rir. —

Al.
f
_mar _ti è mio des _ti _no, vi _ver con te per te _mo _rir —
veux, sur cet _te ter _re, Vi vre a _vec toi, pour toi mou _rir. *rit. a tempo.*

ABEN-NAMET

BIANCA.

poco animato.

A-mar - ti a-mar - ti - Tu del - - la glo - ria a -
Je t'ai - me... je t'ai - me!... Mon cœur - - - e - mu - - - t'e -

poco animato.

poco cresc.

- vi - - ta - - La fron - te hai re - di - mi - - ta - - Quei
- cou - - te; - Ha - met, pourtant je dou - - te - - Des

poco cresc.

mar - mi la me - mo - - ria - - Ser - bâr di tan - ta
morts la voix gla - cé - - e - S'é - lève en ta - pen -

f poco rit.

glo - - - ria 1^o moto
- Se - - - el... ABEN-NAMET.

No, tut - to tutt^o ob - bli - - o - Sol
Oh! non crois-moi, fou bli - - e - Mon
1^o moto

f poco rit.

te veder vogl' i o, Non pensar che a te so - la, Non
 cœur tremblant sup - pli - e; Bian - ca, c'est toi ma vi - e; Mon

BIANCA. *molto dolce. a tempo.*

Un' al - ma Iddio ti diè che di quest' al - ma e ra ge -
 Ta voix ra - vit mon ê - tre, Ah! le ciel cré - a - nos
 poco rit. a tempo.

vi - ver che per te — Un' alma Iddio ti diè che di quest'
 rêve, enfant, c'est toi! — Le ciel a - vant fait naî - tre Nos deux
 a tempo.

- mel - la Ed in - contrar ci fe' sic - co - me in ciel fa stel - la a
 â - mes, Le ciel cré - a nos â - mes, nos deux â - mes pour nous ché -

al - ma che di quest' al - ma e - ra ge -
 â - mes, oui nos deux â - mes, pour nous ché -

B. *poco a poco cre*
 stel - la Ar - ca - no ar - den - te a - mo - re D'en - tram - bi ac - ce - se il
 - rir. — L'a - mour, ô saint mys - tè - re, Nous lie et nous é -

Ab. *poco a poco cre*
 - mel - la Ar - ca - no ar - den - te a - mo - re D'en - tram - bi ac - ce - se il
 - rir. — L'a - mour, ô saint mys - tè - re, Nous lie et nous é -

B. *f dim.*
 co - re; A - mar - ti è mio des - ti - no, vi - ver con te — per te mo -
 - clai - re; Je veux, sur cet - te ter - re, Vivre a - vec toi, — pour toi mou -

Ab. *f dim.*
 co - re; A - mar - ti è mio des - ti - no, vi - ver con te — per te mo -
 - clai - re; Je veux, sur cet - te ter - re, Vivre a - vec toi, — pour toi mou -

- s'en - do

B. *p*
 - rir! —
 - rir! —

Ab. *p mf*
 - rir! —
 a tempo.

p mf

Si
 Bian.

Ab.

ge - ne ro - sa se - i
- ca, sois gé - né - reu - se,

Che chie der ti vor -
Ah! cède à ma pri -

Ab.

- re - i
- e - re:

Quai det - timo stran es - si
Un nom là - bas me sem - ble

Ab.

(va a leggere una scritta e retrocede atterrito)
(Il va lire un nom sur un marbre et recule atterré)

In cifre e - terne im - pres - si
Inscrit sur cet - te pier - re...

cresc.

Ab.

(fra se)
(à part)

Boabdil!
Boabdil!

sf *p*

poco più lento

Ab. *Boabdil* no, proffe - ri - re Quel no - me non po.
Boabdil!. Ah! dans ma bou - che ce nom est un blas -

poco più lento

poco cresc. e a - ni - ma - to

Ab. -tre - i; Sul ca - pomio ve - dre - i Quei mar mi o ciel! crol -
 -phè - me; Ces mar - bres, le ciel mê - me, Sur moi vont s'é - crou -

poco cresc. e a - ni - ma - to

f BIANCA.

Ab. -lar - - - - - E bat - tere il mio co - re Senti per te d'a -
 -ter! - - - - - D'a - mour mon âme est plei - ne... Mais tu n'entends à

dim. *p*

B. -mo - re - E ge mi, o mio te - so - ro, Non - m'a - mi
 pei - ne: - Pour toi ma plainte est vai - ne, Et - tu dis m'ai -

dim *p*

Allegro

B. *tu!*
-mer?... ABEN-HAMET.

As - tro d'amor che splen-di, Ciel
L'as - tre d'amour se lè - ve, Ah!

T'a - do - - ro! *Di me pie tà tu*
Je t'a - do - - re! *Tu voix chassa te*

molto allarg. *Allegro*

B. *— che su noi ti sten-di,* *Di - tegli voi che l'a - mo*
— ce n'est pas un rê - ve; *Il a dit qu'il m'a - do - re*

Ab. *pren - di, Fe - li - ce tu mi ren - di* *Se m'a - mi quan - to io*
rê - ve, Notre astre au ciel se lè - ve. Ah! par - le, parle en -

B. *Di - tegli voi che l'a - mo* *Che fidanza - to il chia - mo;*
As - tre par brille en - co - re!.. *O fian - cé, je t'ai - me;*

Ab. *t'a - mo* *Se m'a - mi quan - to io t'a - mo* *E - sul più non mi*
- co - re; *Bian - ca, mon cœur t'a - do - re.* *Qu'est l'ex - il, si tu*

più dolce. *mf*

B. Che fidanza - to il chia - mo; Di - tegli che nell' a - nima
C'est un serment su - prè - me! Notre amour ne doit pas fi - nir,

più dolce.

Ab. chia_mo non mi chia - mo; I miei tormen_ti sep - pero Il
m'ai_mes, si tu m'ai - mes. Tourments, remords, bien - tôt vont fuir. Au -

più dolce

cresc. *f*

B. Non ho che un sol desir: U - ni - ta a lui di vi - ve - re; Ac -
Oui tout dût - il pé_rir, Je bru - ve - la mort mè - me. Prés de

cresc. *f*

Ab. cie - lo il cie - lo im - pie - to sir; Quest'o - ra sia pur l'ul - tima, —
tour de moi dût tout pé_rir, Je bra - ve la mort mè - me et veux —

a tempo

B. - can - to a lui mo - rir! —
toi je veux mou - rir! —

a tempo.

Ab. Lie - to po - trò mo - rir! —
Au - près de toi mou - rir! —

f *con calore.*

ABEN-HAMET *espressivo.*

Ah! ——— vie — ni sul mio co — re.
 Ah! ——— Bian — ca ta voiç m'en — i — vre...

BIANCA. ABEN HAMET. poco rit. Andantino. BIANCA.

Pie — tà Pie — tà! — Si — mia com' io son tu — o. — Per — se — cu —
 Ri — tié!., pi — tié! — L'amour à moi te ti — vre!., — Mon cul — te hé.

ABEN-HAMET.
 — to — re tu sei del cul — to mi — o. — Il mio — seguir vor —
 — las! dé — fend un tel ti — en... — Em — bras — se donc le

BIANCA. ABEN HAMET.

Ab.
 — ra. i. — Ciel! che di — ces — ti ma i! — Ah! — bat — tere il mio
 mien. — Ciel! qu'oses — tu me di — re? — Ah! — j'ai l'âme embru —

Ab. *dim.*

co - re Sen - ti par te d'a - mo - re, — E ge - mi, o mio te -
 - sé - e; Pourtant dans ta pen - sé - e — La crain - te s'est glis -

BIANCA. *molto allarg.* **Allegro.**

Tado - - - ro!
 Je l'ado - - - re!

Ab. *p* *f*

- so - ro! Non - m'ami tu! Di - me pie - tà tu
 - sé - e Et - tu dis m'ai - mer!.. Ta voix chassa le

p *f* **Allegro.**

molto allarg.

B. *f*

As tro d'amor che splendi, Ciel —
 L'as - tre d'amour se lè - ve, Ah! —

Ab. *f*

pren - di, Feli - - - ce tu mi ren - di Se m'a - mi quan - to io
 rê - ve, Notre astre — au ciel se lè - ve. Ah! par - - le par - le en

B. Di - tegli voi che l'a - mo. Di - tegli voi che l'a - mo
 Il a dit qu'il m'a - do - re; cher Hamet, parle en - co - re!..

Ab. t'a - mo. Se m'a - mi quanto io: t'a - mo E - sul più non mi
 - co - re, Bian - ca mon cœur t'a - do - re. Qu'est l'ex - il, si tu

B. *p* Che - fi - dan - za - to il chia - mo
 A toi, tou - jours, je t'ai - me!..

Ab. chia - mo; E - sul più non mi chia - mo
 m'ai - mes, Qu'est l'ex - il, si tu m'ai - mes?

B. *mf* Di - tegli che nell' a - nima Non ho che un
 Notre amour ne doit pas fi - nir; Et tout dût -

Ab. I - miei tormenti sep - pero Il cie - lo il cie - lo in
 Tour - ments, remords bien - tôt vont fuir, Au - tour de moi dût

B. *f*
sol desir: U - ni - ta a lui di vi - ve - re Ac - can - to a lui mo -
il pé - rir, Je bra - ve la mort mê - me, Près de toi je veux mou -

Ab. *f*
pie - to sir. Quest' o - ra sia pur l'ul - tima, Lie - to potrò mo -
tout pé - rir, Je bra - ve la mort même et veux au - près de toi mou -

B. *f*
- rir — U - ni - ta a lui di vi - ve - re Ac - can - to a lui mo -
- rir — Je bra - ve la mort mê - me Près de toi, je dois mou -

Ab. *f*
- rir — Quest' o - ra sia pur l'ul - tima Lie - to potrò mo -
- rir — Je bra - ve la mort même et veux au - près de toi mou -

Andantino 1^o moto *f*
B. *f*
- rir — Se tu res - ti mu - sul - ma - no
- rir! — Si ta foi n'est pas la mien - ne

Ab. *f*
- rir — Ce - di al cul - to mur - sul -
- rir! — Si tu dois res - ter chré -

Andantino 1^o moto *mf*
mf

B. *Sen - za spe - me è il nos - tro a - mor*
Sans - es - poir est notre a - mour.

Ab. *- ma - no*
- tien - ne,

E *sa - rem be - a - ti al -*
Tout es - poir meurt en ce

B. *Di - ve - nir* *se vuoi cris - tia - no*
Suis en - fin *la loi chre - tien - ne*

Ab. *- lor* *Ma se vuoi ch'io sia cris - tia - no*
jour. *Si tu dois res - ter chre - tien - ne,*

poco a poco cresc.

B. *dim.* *a tempo*
Son la spo - sa son la spo - sa del tuo cor!
Et Bian - ca se - ra ta femme, ta femme un jour!

Ab. *dim.*

Sen - za spe - me sen - za spe - me è il nos - tro a - mor!
Sans es - poir oui sans es - poir est notre a - mour!

ff *dim.* *f* *a tempo*

BIANCA breve 1° tempo ma più lento.

ABEN-HAMET.

dolce.

Deh! t'in - vo - la l'o - ra a - van - za - Nè mi
 Ah! fu - yons!.. l'heure s'a - van - ce... - Si je

1° tempo ma più lento.

Ab. la - sci una spe - ran - za nè mi la - sci una spe - ran - za, non un pe - gno dell' a -
 perds toute espé - ran - ce, Laisse au moins de ta pré - sen - ce, Un seul gage a - vant l'a -

(Bianca, tergendolo il pianto e dandogli il velo con cui ha asciugate le lagrime)
 (Bianca, essuyant ses larmes avec son voile, puis donnant ce voile à Hamet)

BIANCA.

molto p espress.

- mor.
 - dieu...

Prendi il
 Prends ce

poco a poco rit.

ABEN-HAMET.

poco più lento

BIANCA. (con gravità)

mf

pian - to del mio cor - poco piu Addio, - Bian.ca!
 voile où content mes lar - mes. lento. Adieu, bien ai - mé - e

Süicristia

A - doreman.

B. *no;*
Dieu. ABEN-HAMET. *sempre di più in più rall.* Non a_vrem chu un so_lo Di_o
Sois chré_tien, wa_yous qu'un Dieu.

Segu'il cul_to mu_sul_ma_no.
 Vers le mien, va sans u_lar_mes...
sempre di più in più rall.

pp *sempre pp*

B. *dolce.* *dolcissimo.*
 A_met, ad_di_o Tuo per sempre è que_sto
 Ha_met, a_dieu! Pour tou_jours à toi mon

Ab. *dolce.* *dolcissimo.*
 Addio, — Bian_ca Tuo per sempre è que_sto
 A_dieu mon rê_ve! Pour tou_jours à toi mon

pp *ff* *dim.*

B. *a tempo.*
 cor!
 cœur!

Ab. *a tempo.*
 cœur!
 cor!

pp *ff* *dim.*

p *cres* *cen - do.* *sf*

ATTO III

La gran sala dei cavalieri nel Generaliffo.
La grande salle des chevaliers au Généralife.

SCENA I

IL DUCA, BIANCA, LAUTREC, Signori, Dame
LE DUC, BIANCA, LAUTREC, Seigneurs et Dames.

Allegro.

PIANO

The first system of piano music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The music begins with a forte dynamic marking 'f'. The right hand plays a series of chords and eighth-note patterns, while the left hand provides a steady accompaniment with eighth notes.

The second system continues the piano accompaniment. It features similar rhythmic patterns and chordal structures as the first system, maintaining the forte dynamic.

The third system of piano music shows a continuation of the piece. The right hand has more complex chordal textures, and the left hand continues with its rhythmic accompaniment.

The fourth system of piano music includes a fortissimo dynamic marking 'ff' in the right hand. The music becomes more intense with denser chordal textures.

The fifth and final system of piano music on this page concludes the piece with a series of chords and melodic fragments in both hands.

CORO

Sop. *f* *ben marcato.*

Onore al sir di San - ta - Fè

*Honneur au Duc de San - ta - Fé*Ten. *f*

Onore al sir di San - ta - Fè

Bas. *f*

Onore al sir di San - ta - Fè

sempre marcato.

S.
al no - stro pro' go - ver - na - tor! Dal Cid dis.
Au preux vaillant partout van - té! Il a du'

T.
al no - stro pro' go - ver - na - tor! Dal Cid dis.

B.
al no - stro pro' go - ver - na - tor! Dal Cid dis.

S. - cen - de è ca - ro al Re, Delsuol I -
Cid le sang, la foi, En sa - fa -

T. - cen - de è ca - ro al Re, Delsuol I -

B. - cen - de è ca - ro al Re, Delsuol I -

S. - be - ro è lo splen - dor Dal Cid dis -
- veur le tient le roi, est il -

T. - be - ro è lo splen - dor Dal Cid dis -

B. - be - ro è lo splen - dor

S. ^{2^{di}} - cen - de Dal Cid dis - cen - de, è ca - ro al
- lus - tre il est il - lus - tre et cher au

T. - cen - de, è ca - ro al

B. Dal Cid dis - cen - de, è ca - ro al

TUTTI

S. *Re* *Roi.* *Onor al sir di San - ta*
Honneur au Duc de San - ta

T. *Re* *Onor al sir di San - ta*

B. *Re* *Onor al sir di San - ta*

ff

S. *Fè,* *Delsuol I - be - ro è lo splen -*
- Fé, *Au preux vail - tant partout van -*

T. *Fè,* *Delsuol I - be - ro è lo splen -*

B. *Fè,* *Delsuol I - be - ro è lo splen -*

S. *- dor* *onor al sir di San - ta*
- té! *L'Espagne ad - mi - re Su - va -*

T. *- dor* *onor al sir di San - ta*

B. *- dor* *onor al sir di San - ta*

8

S. *Fè, Al no - stro pro' go - ver - na - tor*
leur; A San - ta - Fé lou - ange hon - neur!

T. *Fè, Al no - stro pro' go - ver - na - tor*

B. *Fè, Al no - stro pro' go - ver - na - tor*

S. *o - nor al sir Del suol I - be - ro è lo splen -*
Honneur au Duc! Hom - mage à no - tre gou - ver -

T. *o - nor al sir Del suol I - be - ro è lo splen -*

B. *o - nor al sir Del suol I - be - ro è lo splen -*

S. *- dor Del suol I - be - ro è*
- neur De l'I - bé - ri - e il

T. *- dor Del suol I - be - ro è*

B. *- dor Del suol I - be - ro è*

S.
lo splen - dor
est l'kon - neur!

T.
lo splen - dor

B.
lo splen - dor

a tempo.

IL DUCA *sempre marcato*

(nobilmente)
(noblement)

poco calmato.

dim. *p* *colla voce.*

A - mi - ci,
A - mis,

il vostro gau - dio m'è ben ca - ro, Il
Qu'au doux plai - sir soient ces ins - tants! Par

cres - cen - do.

can - to di vit - tor - ria D'I - be - ria e cheggia glo - ria!
des chants de vic - toir - re Cé - lébrons no - tre gloi - re;

cres - cen - do.

f

Il
D.

E qui do - ve po - sa - ro Il piè gl'i mi qui
 Au pa - lais des vain - eus, Che - va - liers cas - til -

Il
D.

mo - ri So - dan con - cen - ti e spu -
 - lans, Cou - pe à la main fê - tous

Il
D.

- mi - no li - quo ri
 - nos sol - dats - vail - lants.

ff *allarg.*

Il
D.

Più lento. *allarg.* *And.^{te} molto espress.* *dolce*

p E tu E tu E tu mio dolce a -
 Et toi, Bian - ca, O toi, mon seul a -

Più lento. *pp*

il D. *dim.*

- mor, Di quest' al - ma - vita e splendor Tu mia spe - me, mia de -
 - mour, Toi que j'ai - me plus que le jour, Dans ma fê - te, dans ma

il D. *poco*

- li - zia, Ban - dir o - gni me - sti - zia Oh! po - tes - s'io da
 fê - te toi seu - le - es l'espé - ran - ce. Tu ten - dresse est pour

il D. *molto* *dim.*

te! Per - te da - rei la glo - ria, mio sol - te -
 moi Bien plus que tu puis - san - ce. Ton cœur, en -

il D. *p* *p* *allarg.*

- sor! Ah! vien sul mio co - re sul mio cor ah!
 - funt, tre - sor de clé - men - ce, Ah! c'est tout pour

Allegro

f Au chœur

Vien, mon, Omaggio al si - re, ai prodi onor
Gloire Cas - til - le! Honneur au roi!

p *f*

Allegro

f

All.^o giocoso.

f

Ed or o - gni gra - ve pensier Lascia - mo nel fon - do al bic - chier!
Narguons les cha - grins, les soupire A nous joy - eux chants, doux plai - sirs:

All. giocoso.

p

più non pensiam che a go - der, E al - me schiudiam al pia - cer!
Quand le bon - heur pas - se Quand le bon - heur pas - se,

più dolce e più lento

rit. *pp*

Le - ti - zia mag - gior per noi per no - i non
L'hom - me dit, sa - lut! Roi de les - pa - ce Sa -

più dolce e più lento

colla voce *pp*

1.^o tempo

f

rit.

11
D.

Ma nè mi - ghior vo - lut - ta no
- lut! O bon - heur! Prends non sou - d'

tr. *ff*

11
D.

che quan - do o qui gra - ve pen - s'er si ha - son nel
N'arjons les chu - grins, les sou - pers, A nous, jou - eurs

rit. *tr.* *ff*

11
D.

fondo al bie - cher E le - gar i - co - mi puo' l'u - m.
chants, doux plai - sirs - Quand le bon - heur pas - se, A tu - sca -

tr. *ff*

11
D.

- stic. cau - tiam, dan - ziam, be - wiam Ed il pro - ver bi - bram
- lut! chan - tons, chan - tons, A tu - b'heur se - lut, chan - tons

dolce

il D. *Et tu, sul mio cor, mio solo amor, vien, che al mio*
Ah! Et toi, ma Bianca, viens sur mon cœur; Viens, tu pré-

p sost.

a tempo rubato

il D. *sen fe li ce ap_pien strin ger ti pos sa al men! si ch'io ti*
sen ce est mon bon heur; Viens, ô ma fille, ô Bianca, Viens sur mon

colla voce

leggiero e ben misurata *rit.*

il D. *strin ga al sen se ri schiar nel la pu_gna i di sap*
cœur ô Bianca! Si la mort me frap_pait dans la mè

sempre p e legg. *rit.*

a tempo *cre scen do*

il D. *pia mo, u no al men ne pos siam In slem pas*
lé e, C'est pour toi que se rait ma der

a tempo *cre scen do*

il
D.

- sar ad e - sul - tar E que - - sto fo - ra il di che pas -
- niè - re pen - sée: En - fant, mon seul bon - heur, c'est toi,

il
D.

- sa co - sì ah! La - sciam o - gni
- ma Bian - ca. ah! Nar - guons les cha -

il
D.

gra - ve pensier La - scia - mo nel fon - do al bicchier; ce - le - brar la
- grins, les soupirs. A nous, joyeux chants, doux plaisirs. Quand le bon - heur

il
D.

glo - - ria de' Pa - mi - stà. can - tiam, dan -
pas - - se, à lui sa - lut! Chan - tons, bu -

il
D.

- ziam, Be - vian o - - gnor pia
- vons, chan tons, chan - - tons, chan

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has lyrics: "- ziam, Be - vian o - - gnor pia" on the first line and "- vons, chan tons, chan - - tons, chan" on the second line. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand.

il
D.

- cer mag - - gior no, per noi non
- tons, chan - - tons A la Cas -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "- cer mag - - gior no, per noi non" on the first line and "- tons, chan - - tons A la Cas -" on the second line. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the right hand.

il
D.

v'ha Be - vian!
- til - - le, bu - vons!

The third system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "v'ha Be - vian!" on the first line and "- til - - le, bu - vons!" on the second line. The piano accompaniment includes dynamic markings of *p* (piano) and *ff* (fortissimo).

1^o tempo all^o

f *cresc.*

The fourth system is a piano accompaniment section. It begins with a dynamic marking of *f* (forte) and includes a *cresc.* (crescendo) marking. The music is in a grand staff with a complex rhythmic texture.

f ben marcato

Ten. *f* l'honneur au Duc de San - ta - Fè,
Bas. *f* O_nore al sir di San - ta - Fè,

O_nore al sir di San - ta - Fè,

ff

Delsuol I - be - ro è lo splen -
Au preux vaill - lant par - tout - cun -

Delsuol I - be - ro è lo splen -

Delsuol I - be - ro è lo splen -

- dor
- té o_nor al
L'Espagne ad -
- dor o_nor al
- dor o_nor al

8

S. *mir* sir di San - ta - Fè; Al no - stro

T. sir di San - ta - Fè, Al no - stro

B. sir di San - ta - Fè, Al no - stro

S. *Fè* pro' go - ver - na - tor

T. *lou - ange* pro' go - ver - na - tor

B. pro' go - ver - na - tor

S. o_nor al sir Del suol I - be - ro è lo splen -
Honneur au Duc *Hom - mage* à - no - tre gou - ver -

T. o_nor al sir Del suol I - be - ro è lo splen -

B. o_nor al sir Del suol I - be - ro è lo splen -

ff

S. *ff* - dor Del suol I - be - ro è

T. *ff* - dor De l'ho - neur De l' - bé - ri - ro è

B. *ff* - dor Del suol I - be - ro è

S. lo splen - dor
est l'ho - neur!

T. lo splen - dor

B. lo splen - dor

a tempo.

BIANCA, (fra sè)
(à part)

A-ben-Ha-met non è qui; non u-
A-ben-Ha-met n'en - tends-pas : Dieu l'ar-

p

B.

- di - - va La lor vo - ce giu - li - va che
- rê - - tel Car leurs voix dans la fê - te, Cé -

B.

poco rit. *a tempo*

la di - sfat - ta ce - le - bra dei suo - i.
lèbrent de Gre - na - de la con - quê - te.

colla voce. *p* *poco marcato*

IL DUCA

Ma non veg - go fra no - i
Mais, Messieurs, il nous man - que

B.

poco cresc.

Il no - bi - le stra - nie -
un hôte en - cor, je pen -

poco cresc.

il D.

- ro, L'A - - ra - bo con - dot - tie
- se: Nul - - - - - n'a - - - - - vu no - tre Mau - - - - -

(sardonique)
LAUTREC, (sardonique)

- ro. - For - se la no - stra gio - ia
- re?.. - Ah! mieuz lui vaut l'ab - sen - ce,

BIANCA, (alt-èra)
(hautaine)

ad es - so è du - ra!
je vous le ju - re!
- Aben-Hamet ver -
- Aben-Hamet vien -

B.

- rà, ne son si - cu - ra.
- dra j'en suis bien sû - re.

ff *f marcato* *cresc.*

SCENA II.

ABEN-HAMET, poi ZULEMA, ALFAÏMA, ZINGARI, i precedenti.
ABEN-HAMET, puis ZULEMA, ALFAÏMA, ZINGARI, et les précédents.

Andante.

ABEN-HAMET.

Andante.

No tutt' ob.
Le sort m'en.

PIANO.

BIANCA.

Non vel di - ce - a?..
Ah! que di - sais - je?

ff
mi -
ô

Ab.

- bli - o
- traî - nel...

Poco più vivo

ABEN-HAMET (à Bianca)

B.

- ra - te - lo! - Bel - tà del ciel!
pè - re, vois!.. - Beau - té du ciel!

dolce.

(al Duca) quasi a piacere
(au Duc)

(a Lautrec)

1° tempo

Ab.

1° tempo.

Si - gno - re,
ô. prin - ce,

A mi -
ô com -

(ai cavalieri)
(aux chevaliers) *b* (noblement)
(noblement) a tempo.

Ab. *b*

- co, gentil - uo - mi - ni! Per me — fu grande o -
- te, gentils - hom - mes! guer - riers — que l'on re -
a tempo.

Ab. *b*

- no - re qui - vi fra voi — ve - nir, — E
- nom - me, D'ê - tre re - çu — par vous — l'hon -

cantando

BIANCA, (fra se)
(à part)

Ab. *b*

più — che nol so dir! — Ha nell'a - spetto no - bile La maestà d'un
- neur — est grand pour moi! — Il a la majes - té La nobles - se d'un
cantando.

mf *p*

IL DUCA, (ad Aben-Hamet)
Le DUC, (à Aben-Hamet)

B. *b*

Quasi récit

Re — Benvoi - ve - ni - ste! Benvoi - ve - ni - ste!
Roi! — Je vous rends grâ - ce, Mon gentil - hom - me!

più vivo

mf *colla voce*

Più Allegro.

Sop. *f*
 All' o_spite Del Du_ca o_nor si dè— All' o_spite Del
 Hon_neur à no_tre Duc, à son hôte hon_neur! A no_tre_vallant

Ten. *f*
 All' o_spite Del Du_ca o_nor si dè— All' o_spite Del

Bass. *f*
 All' o_spite Del Du_ca o_nor si dè— All' o_spite Del

Più Allegro.

ff All' strepitoso.

S. *ff*
 Du_ca o_nor si dè—
 Duc, à son hôte hon_neur!—

T. *ff*
 Du_ca o_nor si dè—

B. *ff*
 Du_ca o_nor si dè—

(Grande strepito di dentro)
 (Grands cris et bruits au dehors)

All' strepitoso.

Sop. *f* Qual mai cla -
 Pour - quoi ces

Ten. *f* Qual mai cla -

Bass. *f* Qual mai cla -

Zulema, Alfaïma, Zingari, con le mani legate, condotti da soldati
 Zuléma, Alfaïma, Zingari, les mains liées et conduits par des soldats.

S. - mor?
 cris?

T. - mor?

B. - mor?

p cre - - - - - scen - - - - - do.

UN OFFICIER qui a précédé les zingari, au Duc.

UN UFFIZIALE che ha preceduto gli zingari prigionieri, al Duca.
poco più mod.^{to}

Si - gno - re Si -
Sei - gneur Sei -

ff qual mai cla - mor?
ff Pour - quoi ces cris?

qual mai cla - mor?

ff qual mai cla - mor?

poco più mod.^{to}

ff p *fp*

- gno - re, s'ag - gi - ra or - da di - zin - ga - ri In
- gneur, ces gens, fils de Bo - hê - me, Out

fp *fp* *fp*

poco allarg.

tor - no a que - ste mu - ra; Di lor fe - ci cat -
eu l'au - dace ex - trê - me D'en - trer dans cette en -

fp *fp* colla voce.

Quasi recit.

All^o più vivo.

IL DUCA
LE DUC

U. - tu - ra Al - le ver - ghe per or, Do -
cein - te. Qu'on les bat - te d'a - bord! Allegro. De -

All^o più vivo.

f *sf* colla voce. *ff*

ALFAÏMA (tra se)
(à part)

p poco rit.

Mod^{to}

- Ne fre - mo
- Je trem - ble...

ABEN HAMET (al Duca)
(au Duc)

il D. - man vedre - mo se maggior pe - na mer - ta - no - Tur -
main, demain ma voix dic - te - ra de tous le sort. - C'est

Mod^{to}

p *pp* poco rit.

And^{te} cantabile quasi And^{no}

Ab. - bar o - re si lie - te, o Du - ca, non vor - re - te
l'heure où l'allé - gres - se, I - ci chante et ca - res - se;

p And^{te} cantabile quasi And^{no}

Ab. Og - gi clemen - za me - glio me - glio u - sa ta fo -
N'en troublez pas l'i - vres - se: Sei - gneur, — grâce en - co -

All^o non troppo

ALFAÏMA

(fra se)
(à part)

Ed essa an_co - ra!
C'est elle en_co - re!

BIANCA.

(al Duca)
(au Duc)

Si pa_dre, sii cle - men - te
Mon pè_re, je t'im - plo - re.

ZULEMA, (fra se)
(à part)

Ei lamia gra_zia im - plo - ra
Pour moi sa voix im - plo - re!..

- ra
- re!

All^o non troppo.

p

(a Zulema sotto voce)
(à Zuléma, bas)

IL DUCA.
LE DUC.

La vendet_ta assi - cu - ra _ Paghi sia_te! Sien li - be -
La vengeance est cer - tai - ne! - Plus de chaî - nes; Soyez li - bres

pp *f*

(à l'officier)

- ri, ma scae - cia - ti lon - tan lon - tan da que - ste mu - ra
tous! Mais bien loin et par vous, Qu'ils soient chassés sur l'heu - re!

p

Quasi Andante

UNO ZINGARO.
UN ZINGARI

Gra-tia voi siam!... co - de - sta co - si splen - di - da fe - sta, com'
Grand mer - ci, sei - gneur!... Per - mets que par re - connais - san - ce, I -

Quasi Andante

sost.

uno Z.

è la nostra uza - za, Al - le - gra - re pos - siam di qualche dan - rit.
- ci nous ayons l'honneur D'é - ga - yer cet te fê - te par la dan -

All' agitato.

ZULEMA, (sotto voce)

LE DUC, (après un court silence)

IL DUCA, (dopo breve silenzio)

Al - lah! tu il vuo - i; san - ta ven -
Al - lah te qui - dé, sain - te ven -

- za — — — — — Sia pur!
- se — — — — — J'y con - sens!

All' agitato.

244

7.

- det - ta, or più tar - dar più tar - dar non puo - i
 - gean - ce! Tous u - veu - glés sont per - dus d'a - van - ce. *con brio.*

Sop.

Ten.

Bas.

Fra - tel - li, so -
 Pour plaire au Sei -

f

f

f

Fra - tel - li, so -

f

Fra - tel - li, so -

S.

T.

B.

- re - le, le dan - ze intrec - cia - te, d'I - be - ria al si - gno - re o - mag - gio qui
 - gneur qui nous rend l'es - pé - ran - ce, au son des guz - las livrons - nous à la

- re - le, le dan - ze intrec - cia - te, d'I - be - ria al si - gno - re o - mag - gio qui

- re - le, le dan - ze intrec - cia - te, d'I - be - ria al si - gno - re o - mag - gio qui

S. fa - te, che si gene - ro - so vi diè liber - tà vi diè li - ber -
 dan - se - Venez, cheu - liers, admi - rez notre bal, Vo - yez no - tre

T. fa - te, che si gene - ro - so vi diè liber - tà vi diè li - ber -

B. fa - te, che si gene - ro - so vi diè liber - tà vi diè li - ber -

ZULENA, (sotto voce)
 (à voix basse)

pp (sotto voce) Si pron - to al se -
 So - yez at - ten -

S. - tà Zu - le - mail se - gna - le fra po - co da - rà
 bal. Bientôt Zu - lé - ma don - ne - ra le si - gnal.

T. - tà Zu - le - mail se - gna - le fra po - co da - rà

B. - tà Zu - le - mail se - gna - le fra po - co da - rà

pp (sotto voce)

Z. - gna - le ci ascumsi ter - rà
 - lifs au suprè - me si - gnal.

ff

BALLO DEGLI ZINGARI.

BALLET DES ZINGARI,

DANZE, FESTA ORIENTALE.

DANSE, FÊTE ORIENTALE

All^o mod^{to} non troppo.

1.

First system of musical notation. Treble clef, 3/4 time signature, key signature of two flats (B-flat and E-flat). The music begins with a dynamic marking of *mf*. The first two measures feature a melodic line in the treble clef with eighth-note patterns, while the bass clef provides a simple accompaniment. The final two measures are marked *ten.* and feature sustained chords in the bass clef.

Second system of musical notation. The treble clef continues with the melodic line, which becomes more active with sixteenth-note patterns. The bass clef accompaniment remains simple. The system concludes with a dynamic marking of *più p*.

Third system of musical notation. The treble clef features a more complex melodic line with sixteenth-note runs. The bass clef accompaniment consists of simple chords. The system is marked with *ten.* in the second and third measures.

Fourth system of musical notation. The treble clef continues with the melodic line. The bass clef accompaniment features more complex chordal structures. A dynamic marking of *mf* is present in the second measure.

Fifth system of musical notation. The treble clef features a highly active melodic line with sixteenth-note patterns. The bass clef accompaniment consists of simple chords. The system begins with a dynamic marking of *più p*.

mf dim.

First system of musical notation, measures 1-5. The treble clef contains a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The bass clef contains a simple accompaniment of quarter notes. Dynamics include *mf* and *dim.*

Second system of musical notation, measures 6-10. The treble clef continues the melodic line with slurs. The bass clef accompaniment remains consistent. Dynamics are not explicitly marked in this system.

ff p

Third system of musical notation, measures 11-15. The treble clef features chords and slurs. The bass clef has a more active accompaniment with eighth notes. Dynamics include *ff* and *p*.

mf

Fourth system of musical notation, measures 16-20. The treble clef has chords and slurs. The bass clef accompaniment is simpler. Dynamics include *mf*.

cresc.

Fifth system of musical notation, measures 21-25. The treble clef continues the melodic line. The bass clef accompaniment is consistent. Dynamics include *cresc.*

poco rit.

ff

Sixth system of musical notation, measures 26-30. The treble clef has a melodic line with slurs. The bass clef accompaniment is consistent. Dynamics include *poco rit.* and *ff*.

Poco più lento.

The first system of music consists of two staves. The upper staff contains a melodic line with slurs over groups of notes, starting with a piano (*p*) dynamic. The lower staff provides harmonic accompaniment with chords and single notes.

The second system continues the musical piece. It includes a *poco rit.* instruction in the middle of the system, indicating a slight deceleration. The notation remains consistent with the first system.

a Tempo poco più vivo.

The third system begins with a *mf* (mezzo-forte) dynamic. The melodic line in the upper staff is more active, featuring chords and slurs. The lower staff continues with harmonic accompaniment.

The fourth system shows further development of the melodic and harmonic themes. The upper staff has more complex chordal structures and slurs, while the lower staff maintains a steady accompaniment.

The fifth system concludes the page. It features sustained melodic lines in both staves, with the upper staff continuing its active melodic pattern and the lower staff providing a solid harmonic base.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef part contains a complex melodic line with many beamed notes and slurs. The bass clef part contains a simpler accompaniment with slurs and accents.

Poco più lento.

Second system of musical notation, starting with a piano (*p*) dynamic marking. The treble clef part continues with a melodic line, and the bass clef part features block chords with slurs.

Third system of musical notation, including a tempo change to *a Tempo 1^o*. It features a *poco rit.* marking in the first part and an *mf* marking in the second part. The treble clef part has a melodic line, and the bass clef part has chords and slurs.

Fourth system of musical notation, continuing the accompaniment in the bass clef with slurs and accents.

Fifth system of musical notation, featuring a melodic line in the treble clef and chords in the bass clef, with an *mf* dynamic marking.

più p

Poco animato

f

sempre cre - - scu -

- do e *poco animato.* *ff*

fff

Andante. *con fantasia.*

2.

First system of the musical score. The right hand (treble clef) begins with a whole note chord, followed by a series of eighth notes with slurs and accents. The left hand (bass clef) starts with a whole note chord, then moves to a series of quarter notes. A dynamic marking *p* is present in the first measure.

Second system of the musical score. The right hand continues with eighth notes and slurs. The left hand plays quarter notes and chords.

Third system of the musical score. The right hand features eighth notes with slurs and accents. The left hand plays quarter notes and chords.

Fourth system of the musical score. The right hand continues with eighth notes and slurs. The left hand plays quarter notes and chords. A dynamic marking *f* is present in the third measure. The word *Cantabile* is written above the right hand staff in the third measure.

Fifth system of the musical score. The right hand continues with eighth notes and slurs. The left hand plays quarter notes and chords. Dynamic markings *p* are present in the first and second measures of the left hand.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a descending eighth-note scale and a half-note chord. The bass clef staff features a continuous triplet eighth-note accompaniment. The key signature is two flats (B-flat and E-flat).

Second system of musical notation. The treble clef staff has a long sustained chord in the first measure, followed by a melodic phrase starting with a piano (*p*) dynamic. The bass clef staff continues with the triplet eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a triplet eighth-note figure. The bass clef staff provides harmonic support with chords and a few eighth notes.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a triplet eighth-note figure. The bass clef staff continues with chords and eighth notes.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a triplet eighth-note figure. The bass clef staff features a melodic line with a *pp rit.* (pianissimo, ritardando) marking. The system concludes with a double bar line and a fermata.

All^o non troppo

3

First system of the musical score. It consists of two staves, treble and bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 2/4. The piece begins with a forte (*ff*) dynamic. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes.

Second system of the musical score. The right hand continues with complex chordal textures and melodic fragments, marked with *mf* and *ff*. The left hand maintains a steady accompaniment pattern.

Third system of the musical score. A five-fingered scale-like passage is marked with a '5' in the right hand. The dynamics fluctuate between *mf* and *ff*. The left hand continues its accompaniment.

Fourth system of the musical score. A six-fingered scale-like passage is marked with a '6' in the right hand. The dynamics are marked *ffp*. The right hand has a more active melodic line, while the left hand remains accompanimental.

Fifth system of the musical score. It features another six-fingered scale-like passage marked with a '6' in the right hand. The dynamics are marked *ffp*. The right hand's melodic line is highly active, and the left hand provides a consistent accompaniment.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef part begins with a sixteenth-note scale marked with a '6' and a fermata. The bass clef part has a whole note chord. Dynamics include *ff* and accents (*>*).

Second system of musical notation. The treble clef part has a fermata marked with a circled '1' and a sharp sign. Dynamics include *ff* and *mf*. Accents (*>*) are present throughout.

Third system of musical notation. The treble clef part features a five-note scale marked with a '5'. Dynamics include *ff* and *mf*. Accents (*>*) are present.

Fourth system of musical notation. The treble clef part has a fermata. Dynamics include *mf*, *dim.*, *poco*, and *rit.*. The tempo marking *a tempo* is written above the system.

Fifth system of musical notation. The treble clef part has a fermata. The bass clef part has a steady accompaniment of chords.

(1) Si può passare da questo segno \oplus all'istesso segno \oplus pagine 258.
 Coupure facultative du signe \oplus au Signe \oplus page 258.

First system of a musical score. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The music features a melody in the upper staff with slurs and a dynamic marking of *f* (forte) in the second measure. The lower staff contains a bass line with chords and a dynamic marking of *b* (basso) in the second measure.

Second system of the musical score. The upper staff continues the melody with slurs. The lower staff continues the bass line with chords. A dynamic marking of *b* (basso) appears in the fifth measure of the lower staff.

Third system of the musical score. The upper staff features a melody with slurs and a dynamic marking of *f* (forte) in the first measure. The lower staff has a bass line with chords and a dynamic marking of *p* (piano) in the fourth measure.

Fourth system of the musical score. The upper staff has a melody with slurs and a dynamic marking of *f* (forte) in the fourth measure. The lower staff has a bass line with chords and a dynamic marking of *f* (forte) in the fourth measure.

Fifth system of the musical score. The upper staff has a melody with slurs and a dynamic marking of *p* (piano) in the second measure. The lower staff has a bass line with chords and a dynamic marking of *p* (piano) in the second measure.

ten.

mf

f

ff

f

mf

First system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with a slur over the first two measures. The lower staff contains a bass line with a forte (*f*) dynamic marking. The key signature has one flat.

Second system of musical notation. The upper staff features a melodic line with slurs and accents. The lower staff has a forte (*ff*) dynamic marking. The key signature has one flat.

Third system of musical notation. The upper staff has a melodic line with slurs and accents. The lower staff has a piano (*p*) dynamic marking. The key signature has one flat.

Fourth system of musical notation. The upper staff contains a vocal line with the marking *ten.* (tenor). The lower staff has a bass line with chords. The key signature has one flat.

Fifth system of musical notation. The upper staff contains a vocal line with the lyrics "cre - - - scu - - - do" and "molto". The lower staff has a bass line. The key signature has one flat.

(1)

ff *mf*

ff *mf*

sf

sf *f*

sf

First system of musical notation. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The first measure contains the instruction *cresc.*. The second measure contains a *b.* (flat) below the bass staff. The third measure contains a *ff* (fortissimo) dynamic marking. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

Second system of musical notation. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

Third system of musical notation. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature changes to two sharps (F# and C#). The instruction *poco* appears in the second measure of the lower staff. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

Fourth system of musical notation. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature changes to three sharps (F#, C#, and G#). The instruction *a* appears in the first measure of the lower staff, *poco* in the second, and *animato* in the third. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

Fifth system of musical notation. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature changes to one flat (B-flat). The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand plays a steady accompaniment of eighth notes. The key signature has one flat.

Second system of a piano score. The right hand has a melodic line with a slur and a flat. The left hand continues with eighth notes. Performance markings include *simili* and *sempre ff*. The word *marcato* is written above the right hand in the final measure.

Third system of a piano score. The right hand features a series of chords with slurs. The left hand continues with eighth notes. The key signature changes to two sharps.

Fourth system of a piano score. The right hand has a complex texture with many beamed notes and slurs. The left hand continues with eighth notes. A fermata is placed over the final measure of the right hand.

Fifth system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand continues with eighth notes. The system concludes with a double bar line.

SCENA E FINALE

IL DUCA, alzaudosi.

LE DUC, se levant.

Largamente.

(aux Zingari)
Recit.^o

(aux Seigneurs)

IL DUCA.

Musical notation for the first system of IL DUCA, featuring a bass clef and a common time signature. The melody begins with a half note followed by quarter notes.

Gra-toio son di dan-zar ces - sa - te; a -
 Grand mer - cil! La fête est fi - ni - e. Sei -

PIANO.

Piano accompaniment for the first system, showing treble and bass clefs. It includes dynamic markings *sf* and *p*.

il D.

Musical notation for the second system of il D., featuring a bass clef and a common time signature. The melody continues with quarter notes.

- me d'in - tor - no or v'a - du - na - - - te m'u -
 - gnars, up - pro - chez, je vous pri - - - e. Ve -

Piano accompaniment for the second system, showing treble and bass clefs. It includes dynamic markings *sf* and *f*.

il D.

Musical notation for the third system of il D., featuring a bass clef and a common time signature. The melody continues with quarter notes.

- di - te or tut - ti m'u - di - te or
 - nez en - ten - dre, Ve - nez en

Piano accompaniment for the third system, showing treble and bass clefs. It includes dynamic markings *f* and *p*.

il D.

Musical notation for the fourth system of il D., featuring a bass clef and a common time signature. The melody continues with quarter notes.

tut - ti A voi lie - ta no - vel - la vo'
 ten - dre I - ci te che - va - lier, le

Piano accompaniment for the fourth system, showing treble and bass clefs. It includes dynamic markings *p* and *f*.

BIANCA, (sotto voce ad Aben Hamet)
(à voix basse à Aben-Hamet)

Ah! non u - dir - lo!
Ah! fais de grâ - ce!

ABEN HAMET, (sorpreso tra se)
(surpris, à part)

da - - - re.
pè - - - re.

- Qual mi - ste - ro!
- Quel mys - tè - re!

Maestoso

IL DUCA
LE DUC

f Per fe - steggi ar il
Pour mieux fê - ter l'Es -

Maestoso

p poco marcato il basso

lie - - to an - - ni - ver - sa - - ri - o
- pague et la mé - moi - re

simili

Del - - la no - stra vit - to - - ria che
Des - - grands jours de vic - toi - re Et

il D.

tan - ta al suol I - be - ro accreb - be glo - ria
 nos hé - ros chrétiens re - po - sant dans leur gloi - re

(avec tendresse et plus doux)
 con tenerezza e più dolce.

il D.

Mia fi - glia mia fi - glia,
 Ma fil - le, ma fil - le

f *fz*

ten. ten.

il D.

Bian - ca di Bi - var, fo spo - sa di Gui - do
 Bian - ca de Bi - var, Est par moi fi - an - cé - e,

f *fz*

ten. ten. ten.

il D.

di Lautrec fo spo - sa di gui - do di Lau -
 En ce jour, au Com - te, au Com - te de Lau -

allarg.

p *colla voce.*

(1) a Tempo. *mf*

il D. *mf*

- tree; In
- trec. Du

a Tempo.

il D. *mf*

lui mi - ra - te l'e -
Cid la li - gné - e Ain -

cres. *ff*

il D. *f*

- ro e che sep - pe tan - to Dar al - la pa - tria
- si se - ra li - é - e Au grand sol - dat, au

poco cres. *f*

il D. *allarg.*

su - a splen - dor splen - dore e van -
grand sol - dat qui - tient l'éten - dard de Fran -

f *colla voce.* *p*

(1) Si può passare da questo segno all'istesso segno ♪ pagine 265.
Coupure facultative du signe ♪ au signe ♪ page 265.

a Tempo. con espressione.

Chemai dis - se?.. son des - to?
 Ah! qu'entends-je?.. je rê - ve!..

- trec

- to.
 - ce.

Sop. *p* Da - na - do indis - so -
 Qu'en - fin l'hy - men al -

Ten. *p* Ei - si pro - de, si cor -
 A vail - lan - ce ce cour - - toi -

Bass. *p* Ei - si pro - de, si cor -

Ei - si pro - de, si cor -

a Tempo. *ben cantando.*

che mai dis - se? Son
 C'est fo - li - el... Je

- lu - bi - le Dell' i - me - ne o
 - li - e Les glo - ri - eux vainqueurs

S. *poco cresc.* El - la si gentil,
 De nos beau - tés la fleur

T. *poco cresc.* El - la si gentil,

B. *poco cresc.* El - la si gentil,

- te - se, El - la si gentil,

- te - se, El - la si gentil,

poco cresc.

(1) Fin de la coupure.

Ab. des - to? *re - vel..* io l'udi - al! *Fi - an - cé - el..*

il D. dal ri - to *A toi la per - te* Fi - gli nol di *de l'I - bé -*

S. si ca - ra si ca - ra! *la per - te* L'al - me *s'al - li - e!* *Quel heu -*

T. si ca - ra si ca - ra! L'al - me

B. si ca - ra si ca - ra! L'al - me

p

Ab. non è ver... *Il men - tait*

il D. Fran - cia *Fils de Fran* - - - - - *cresc.*

S. l'al - me il ciel, *le des - tre* *Le* *cresc.* *des* *ciel* *tre* *reux* *hy - men!* *dans*

T. l'al - me il ciel, le des - tre

B. l'al - me il ciel, le des - tre *cresc.*

f

cresc.

Ab. *O m'illu - si... C'est un son - ge... o men - un men -*

il D. *cia ve - da - si D'I - be - ria a fi - gia ce. Dieu m'ex - auce, il u - ni - ra vos cœurs.*

S. *l'a - ra sa - ra fu - veur, Ed amor ne u - nis - ca Qui le ciel lui mê - me*

T. *l'a - ra Ed amor ne u - nis - ca*

B. *l'a - ra Ed amor ne u - nis - ca*

Ab. *- ti - a! - son - ge!... poco rit. Che mai dis - se? Fi - an - cé e?...*

il D. *pu - ni - to l'ero e fran - ce - se Ben si può u - Qui vos cœurs d'un sang il - lus - tre Bianca re - gut*

S. *ne u - nis - ca i cor ne u - nis - ca i cor ne u - nis - ca i cor*

T. *ne u - nis - ca i cor ne u - nis - ca i cor*

B. *ne u - nis - ca i cor ne u - nis - ca i cor*

a Tempo.

a piacere.
mf

Ab. *a poco e allarg.* Non è ver... *ff* Ei suo
Je suis fou!.. *ff* Fi an-

S. - ni - re a chi dal Cid dis - ce - se
l'è - tre: Le Cid est son an - cê - tre!
a poco e allarg. *ff*

T. - ca - i - cor
a poco e allarg. *ff*

B. - ca - i - cor
a poco e allarg. *ff*

a poco e allarg. *ff*

Ab. spo_so!... *ff* Es - sa ne po - te dal Cid - Taci tua son
- cê - el.. *ff* Et son an - cêtre est le Cid!.. *ff* - Tais-toi... car je

colla voce. p *p*

BIANCA. (sotto voce.)
a voix basse.

And.^{no} quasi and.^{te}

B. i - o tua son i - o; Tu mio spo - so, il giuro a
t'ai - me!.. *p* Ovi je t'ai - me Par Dieu mê - me, Ah! je te

And.^{no} quasi and.^{te}

Molto più vivo.

All^o

ZULEMA, (ad Aben Hamet)
(à Aben-Hamet)

B.

Di - o ju - rel..

Ne s'ac - Rien n'ex -

Molto più vivo.

All^o

Z.

- cen - de il tuo fu - ro re, nobil fi - glio di Boab -
- ci - te donc ta co - tè re, No - ble fils de Bo - ab -

colla voc.

ABEN HAMET. (stupéfait)
(nel massimo stupore)

ZULEMA (come sopra)
a tempo (de mém.)

Z.

- dil? Qui f Cie - lo! Pen - sa al ge - ni -
- dil? Qui par - te?... - Songe à ge - ton

a tempo

Z.

- to re! Pen - sa al geni - to re!
- pé re! Songe à ton pé re!

ABEN HAMET. (risolato)
 (résolu)

Si, _____ tacer di più _____ fia vil
 Qui _____ me taire en cor _____ se-raït vil!

f *p* *ff*

(al Duc)
 (au Duc)

Dai Bi - var _____ dun - que na -
 Des Bi - var, ra - ce de

p

con forza

- ces - ti, Tu che morte i - ni - quo des - ti ad un pro - de, al re dei
 traî - tres, Seigneur Duc, Dieu l'a - fait nai - tre; Meurtri - er du roi des

res - cou -

mo - ri che l'avel - lo di fen - de - - a Dei suoi _____
 Mau - res, Vois son sang et frappe enco - - re, Va, frappe en -

do - poco - a - poco.

IL DUCA.
LE DUC.

Ab. *f*

pa - dri? I tuoi fu - ro - ri, teme - ra - rio, chi accen -
 co - re!.. Tropinsen - sée est ta co - lè - re, Té - mé -

(tombant à genoux)
ABEN HAMET (cadendo in ginocchi)

allar - gau - do

il D. *f*

- de - a? - O Boab -
 - rai - - - re!.. - Bo - ab -

con molt' espressione e tenerezza.

Andante. *f*

Ab. *f*

- dil, o padre mi - o Deh! per - do - na se venn'
 - dil, ô toi mon père, Ah! par - don - ne et m'é -

Ab. *f*

i - o Fra i più fieri tuoi ne mi - ci come un os - pite a res -
 - clai - re. Sur moi doit gronder ta co - lè - re, Car par - mi les vils chré -

poco animato.

ritard.

a Tempo

V.

- tar — come un os — pile a res_tar — o Boabdil o — padre
 - tiens, — Tes bourreux, c'est moi qui viens! — Bo - ab - dil, ô — tai mon
a Tempo.

Ab.

mi — o, per_do_na perdo_na per_do — na —
 pè — re, Par_don_ne, pardonne et m'é_clai — re.

All.^o agitato.

Sop.

Ten. *p 2^o Ten.* *poco*
 Di Boabdil il — fi_glio di — ci? Ed il
 Bo - ab - dil — est son pè — rel. Que veut

Bass. *p* *poco*
 Di Boabdil il — fi_glio di — ci? Ed il

All.^o agitato.

sf *p* *poco*

mf *cresc.* *scen*

cresc. *mf* *cresc.* *scen*

Di Boabdil il fi-glio
In-sen-sé-
scen

T. piè — qui o - sa - - sti - trar! Di Boabdil il fi - glio
done l'au - da - - ci - eux?

B. piè — qui o - sa - - sti - trar! Di Boabdil il fi - glio

cresc. *mf* *cresc.*

do

S. di - ci? Ed il piè — qui o - sa - sti
rai - do! Que fait - il donc en ces

T. di - ci? Ed il piè — qui o - sa - sti

B. di - ci? Ed il piè — qui o - sa - sti

scen *do*

f *IL DUCA* *mf*

S. trar! Ed il piè — qui o - sa - sti trar! Ma
lieux? *f* *Que vent - il,* l'au - da - ci - eux! Bien

T. trar! Ed il piè — qui o - sa - sti trar!

B. trar! Ed il piè — qui o - sa - sti trar!

f

And.^{te} maestoso

ii D. 

pin — che lo sde — gno pie — tà — de miscos — se, Quel
 plus — que la hai — ne, I — ci — je sens naî — tre, Au

And.^{te} maestoso

p *simili*

ii D. 

fie — ro do — lo — re ap — pien — mi commos — se A
 fond — de mon â — me, un dou — te peut-ê — tre? Ha —

poco cresc. *p*

poco cresc. *p*

poco *ere* *scen* *do*

ii D. 

che — qui ve — ni — a... sa — ria — tra — di — tor? — ele
 — met est mon hô — te et moi — pour l'honneur, — Je

poco *ere* *scen* *do*

BIANCA

(1)

molto dolce

ABEN-HAMET

Fi —
Le
*molto dolce.*Fi —
La

ii D. 

— men — za e ri — gor — s'al — ter — na no in — cor —
 dois le res — pec — ter. — Pi — tié — pour son malheur!

p

B. *f*
 - gliuol di Boabdil! che im - por - ta s'io Pa - mo! Da
fils de Boabdil! qu'im - por - te je l'ai - me! Il

Ab.
 - gliuo la del cid! E a - mar la po - te - ri! Di
fil - le du Cid et moi, moi je l'ai - me! Elle

pp *f*

B. *dim.*
 pos - sa fa - ta - le u - ni - ti noi sia - mo; sva -
donne à mon â - me la flam - me su - prê - me! Je

Ab. *dim.*
 duol, di vergo - gna mo - ri - re do - vre - i! Per
donne à mon â - me la flam - me su - prê - me! Hé.

dim.

B. *p* *poco cres.*
 - nir tu non puo - i, bel so - gno d'amor Sor -
gar - de l'i - vres - se, je gar - de l'i - vres - se du

Ab. *p* *poco cres.*
 me sei sva - ni - to, bel so - gno d'amor, E
- las! folle i - vres - se, hé - las! folle i - vres - se, O

p *poco cres.*

B. *f* *dim.* *poco rit.* *a Tempo.* *p*
 - ri de - re ancor tu de - vi al mio cor -
 rêve en - chanteur vi - van - te dans mon cœur.

Ab. *f* *dim.* *poco rit.* *p* *mf* **IL DUCA.
LE DUC.**
 so - lo il do - lor ri - ma - ne al mio cor! - Ben
 rêve en - chanteur Tu fais de mon cœur! Bien

f *dim.* *poco rit.* *p* *a Tempo.*
f *dim.* *poco rit.* *p*

ALFAÏMA. *p*
 Figli uol di Boabdil, ti scuoti, ti des - ta
 O fils de Boabdil, cou - ra - ge! et pen - se

ZULEMA. *p*
 Figli uol di Boabdil, ti scuoti, ti des - ta
 O fils de Boabdil, cou - ra - ge! et pen - se

LAUTREC. *p*
 Quel no - me ab - bor - ri - to va -
 Ce nom que j'ab - hor - re Chus -

D. *p*
 più che lo sde - gno pie - ta - de mi scos - se, quel
 plus que ta hai - ne, i - ci je sens naî - tre, Au

p

V.
 ormai di vendet - ta è l' o - ra già pres - ta
Qu'enfin la vengean - ce Dans l'om - bre s'a_van - ce

Z.
 ormai di vendet - ta è l' o - ra già pres - ta
Qu'enfin la vengean - ce Dans l'om - bre s'a_van - ce

L.
 -lor mi - rides - ta In pa - ri tenzo - ne
 -sa ta - clémen - ce. Monglai - ve, sans trè - ve,
poco cres. p

il D.
 fie - ro do - lo - re ap - pien mi commos - se A
fond de mon â - me, un dou - te peut - ê - tre? Ho -

poco cres. p

V.
poco cres - cen - do.
 Richia - ma nel pet - to il prisco valor
Ton â - me re_trou - ve enfin sa valeur

Z.
poco cres - cen - do.
 Richia - ma nel pet - to il prisco valor
Ton â - me re_trou - ve enfin sa valeur

L.
poco cres - cen - do.
 sfidar - lo mi res - ta E premio fia
ré_cla - me vengem - ce! Et Bianca doit

il D.
poco cres - cen - do.
 che qui ve - ni - a?... sa - ria tra - di - tor? Cle -
 -met est mon hô - te, et moi pour l'honneur Je

poco cres.

A. *pp* (1)

Inul-to finor fu il tuo ge - ni - tor
 Ton père est encor sans un seul ven - geur!

BIANCA *p*
 Fi -
 Le

Z. *pp*

Inul-to finor fu il tuo ge - ni - tor
 Ton père est encor sans un seul ven - geur!

L. *pp* *p*

Bian - ca del pro' vin - ci - tor quel,
 è - tre au hé - ros vain - queur. Ce

ABEN HAMET. *p*

ii. *p* *p*

- men - za e ri - gor s'al - ter - nano in cor Ben
 1^o Sop. le res - pec - ter Pi - tié pour son mal - heur! Mal -

2^o Sop. *p*
 Sul
 Le

Ten. *p*
 Sul

Bas. *p*
 Sul

(1) Fin de la coupure. — En cas de coupure supprimer les 3 premières notes qui suivent dans les parties d'Alfaïma, de Zuléma et de Lautrec.

A. *f*

B. *poco a poco cre - scen - do f*
 - gliuol di Boabdil! che im - por - ta s'io l'a - mo? Da
 fils de Boabdil! qu'im - por - te, je l'ai - me! Il

Z. *f*

L. *poco a poco cre - scen - do f*
 no - me ab - borri - to va - lor mi ri - des - ta In
 nom que j'ab - hor - re chas - sa la clé - men - ce; Mon

Ab. *f*
 - gliuo la del Cid! E a - mar - la po - te - il Di
 fil le du Cid! et moi, moi je l'ai - me! Elle

D. *poco a poco cre - scen - do f*
 più che lo sde - gno pie - ta - de mi scòs - se Quel
 - gré sa co - lè - re, i - ci je sens naî - tre, Au

S. *poco a poco cre - scen - do f*
 vi - so del Du - ca la lot - ta si leg - ge, In -
 Duc sans co - lè - re, à cette in - so - len - ce, Sent

S. *poco a poco cre - scen - do f*
 vi - so del Du - ca la lot - ta si leg - ge, In -

T. *poco a poco cre - scen - do f*
 vi - so del Du - ca la lot - ta si leg - ge, In -

B. *poco a poco cre - scen - do f*
 vi - so del Du - ca la lot - ta si leg - ge, In -

p poco a poco cre - scen - do f

ff.

A. *ff.* *p*
 _mai di ven_det - ta è Po - ra - già pres - ta
 -fin la vengean - ce Pour nous là s'a - van - ce

B. *ff.* *p*
 pos - sa fa - ta - le u - ni - ti - noi sia - mo Sva -
 eût de mon â - me hi - er l'a - veu su - prê - me Je

Z. *ff.*
 _mai di ven_det - ta è Po - ra - già pres - ta
 -fin la vengean - ce Dans l'om - bre s'a - van - ce

I. *ff.* *p*
 pa - ri ten - zo - ne sfi - dar - lo - mi res - ta E
 glai - ve ré - cla - me en - fin la veng - ean - ce, Et

Ab. *ff.* *p*
 duol, di ver go - gna mo - ri - re do - vre - i! Per
 a de mon â - me re - çu l'a veu su - prê - me! Hé

il D. *ff.* *p*
 fie - ro do - lo - re ap - pien mi com - mos - se A
 fond de mon â - me un dou - te peut - ê - tre? Il - la -

1^{re} S. *ff.* *p*
 - van gio - vi - nez - za l'au - da - ce - proteg - ge, In -
 naïtre en son â - me, en - fin la - clémen - ce. En

2^{de} S. *ff.* *p*
 - van gio - vi - nez - za l'au - da - ce - proteg - ge, In -

T. *ff.* *p*
 - van gio - vi - nez - za l'au - da - ce - proteg - ge, In -

B. *ff.* *p*
 - van gio - vi - nez - za l'au - da - ce - proteg - ge, In -

ff. *p*

A. *f*

B. *poco a poco crescen- do. f*
 I - Ton
 nir - tu non puo - i, bel so - gno d'amor — Sor-
 gar - de l'i-vre - se, je gar - de l'ivres - se du

Z. *f*

L. *poco a poco crescen- do. f*
 I - Ton
 pre - mio fia Bian - ca, del pro' vin - ci - tor — Am-
 Bian - ca *poco* doit ê - tre, *a* doit ê - tre au hé - ros — vain-
poco *a* *poco* *crescen- do.* *f*

Ab. *f*
 me : sei sva - ni - to, bel so - gno d'amor, — E
 - las! : folle i - vres - se, hé - las! : folle i - vres - se! Ô

il D. *poco a poco crescen- do. f*
 che qui ve - ni - a? sa - ria tra - di - tor? — Cle-
 - met est mon hô - te, et moi pour l'honneur — Je

1. S. *poco a poco crescen- do. f*
 - va - no lo scu - sa mor - ta - le do - lor — E
 vain pour ex - cu - se il a sa dou - leur — Cet

2. S. *f*
 - va - no lo scu - sa mor - ta - le do - lor — E

T. *poco a poco crescen- do. f*
 - va - no lo scu - sa mor - ta - le do - lor — E

B. *poco a poco crescen- do. f*
 - va - no lo scu - sa mor - ta - le do - lor — E

poco a poco crescen- do. f

ff. *poco allarg.*

A. *ff.*
 - nul - to fi - nor fu il tuo ge - ni -
 père est en - cor Ha - met sans ven -

B. *ff.*
 - ri - de - re ancor tu de - - - vi al mio
 rê - ve, Du rê - ve vi - van - - - te en mon

Z. *ff.* *poco allarg.*
 - nul - to fi - nor fu il tuo ge - ni -
 père est en - cor Ha - met sans ven -

L. *ff.*
 - bir - ne maggior non può ques - to
 - queur, oui Bian - ca doit être au vain -

Ab. *ff.*
 so - lo il do - lor ri - ma - ne al mio
 rê - ve, ô rê - ve, bon - heur Fuis mon

il D. *ff.*
 - men - za e ri - gor s'al - ter - nano in
 dois res - pec - ter le - deuil de son

1^o S. *ff.* *poco allarg.*
 ta - le Perror che mer - - - ta ri -
 hâte in - solent mé - ri - - - te la ri -

2^o S. *ff.*
 ta - le Perror che mer - - - ta ri -

T. *ff.*
 ta - le Perror che mer - - - ta ri -

B. *ff.*
 ta - le Perror che mer - - - ta ri -

ff. *poco allarg.*

a tempo.

A. *-tor.*
-geur.

B. *COR.*
cœur.

Z. *-tor.*
-geur.

L. *COR.*
-queur.

Ab. *COR.*
cœur!

il
D. *COR.*
cœur.

a tempo.

1^{re} S. *-gor Sul vi-so del Du-ca la lot-ta si legge, In van gio-vi-nez-za l'auda-ce pro*
-queur. Le Duc sans-co-lè-re, à cette in-so-len-ce, S'entraîne en son â-me en-fin la clé-

3^{es} S. *-gor Sul vi-so del Du-ca la lot-ta si legge, In van gio-vi-nez-za l'auda-ce pro*

T. *-gor Sul vi-so del Du-ca la lot-ta si legge, In van gio-vi-nez-za l'auda-ce pro*

B. *-gor Sul vi-so del Du-ca la lot-ta si legge, In van gio-vi-nez-za l'auda-ce pro*

a tempo.

simili.

p

p poco a poco cre - scen - do

A. Figliuol di Boab_dil, ti scuo - - - ti, ti
O fils de Boab_dil, cette heure est su -

p poco u poco poco cre - scen - do

B. Figliuol di Boab_dil, che impor - - - ta s'io
Le fils de Boab_dil.. qu'impor - - - te, je

p poco a poco poco cre - scen - do

Z. Figliuol di Boab_dil - - - ti scuo - ti ti
O fils de Boab_dil - - - cette heure est su -

p poco a poco poco cre - scen - do

L. Am_bir - - - ne mag_gior am_bir - - - ne mag_gior
Bian_ca don - ne - ra la pal - - - me su -

p poco a poco poco cre - scen - do

Ab. Figliuo - la del cid - - - Figliuo - la del
La fil - le du Cid - - - Et moi, moi je

p poco a poco poco cre - scen - do

if D. Clemen - za e ri - gor - - - Clemen - za e ri -
Je dois res - pec - ter - - - le deuil de son

poco a poco poco cre - scen - do

1^{re} S. - tegge Sul vi_so del Du - ca sul vi_so del
mente. La Due a dans l'a - me un dou_te su do

poco a poco poco cre - scen - do

2^{de} S. - tegge Sul vi_so del Du - ca sul vi_so del

poco a poco poco cre - scen - do

T. - tegge Sul vi_so del Du - ca sul vi_so del

poco a poco poco cre - scen - do

B. - tegge Sul vi_so del Du - ca sul vi_so del

p poco a poco poco cre - scen - do

ff. *dim.* poco allarg.

A. des - ta; Ah! — ti scuo - ti ti des
 - prè - me, Ah! — cette heure est su - prè -

ff. *dim.* poco allarg.

B. l'a - mo Ah! — che impor - ta s'io Pa
 l'ai - me, Ah! — qu'im - por - te, je l'ai -

ff. *dim.* poco allarg.

Z. des - ta; Ah! — ti scuo - ti ti des
 - prè - me, Ah! — cette heure est suprè -

ff. *dim.* poco allarg. *p*

L. gior non può — ques - to cor non
 - prè - me, A — l'heu - reux vain - queur. Non

ff. *dim.* poco allarg.

Ab. Cid — l'amar — la po - te
 l'ai - me, je l'ai - me, je l'ai -

ff. *dim.* poco allarg.

D. gor — clemen - za e ri - gor s'al - ter - nano in —
 cœur. — je dois res - pec - ter le deuil de son —

dim. poco allarg.

1. v. 2. S. Du - ca la lot - ta si leg -
 - prè - me devant les lar - mes du - mal

dim. poco allarg.

5. S. Du - ca la lot - ta si leg -
 - prè - me devant les lar - me du - mal

dim. poco allarg.

T. Du - ca la lot - ta si leg -
 - prè - me devant un si grand - mal

dim. poco allarg.

B. Du - ca la lot - ta si leg -
 - prè - me devant tant de dou -

ff. *dim.* poco allarg.

a tempo.

A. *p*
 -ta Fi - gliuol di Boabdil, ti - scuoti, ti
 - me! O *fils de Boabdil, cette heure est su -*

B. *p*
 -mo Fi - gliuol di Boab_dil fi - gliuol di Boabdil, che importa s'io
 - me! O *fils de Boab_dil, ô fils de Boabdil, qu'im_por_te, je*

Z. *p*
 ta Fi - gliuol di Boabdil fi - gliuol di Boab_dil, li scuo - ti ti scuoti ti
 - me! O *fils de Boabdil, ô fils de Boab_dil, Cette heu-re qui sonne est su -*

L. *p*
 può Am - birne maggior non può questo cor E - premio fia
 rien ne peut enflammer au - tant ma va - leur. *C'est l'heure su -*

Ab. *p*
 -i Fi - gliuo_la del Cid E a - mar la po -
 - me! *Toi, fil - le du Cid, hé - las! et je*

il D. *p*
 cor Cle - menza e ri - gor s'al - ternano in cor Ben più che lo sde_gno pietade mi
 cœur! *Je dois respec_ter i - ci su dou_leur, Mais là dans mon âme est un doute su -*

1.^a S. a tempo *f*
 -ge Sul vi - so del
 -heur O *doute su -*

2.^a S. *f*
 -ge Sul vi - so del

3.^a S. *f*
 -ge Sul vi - so del

T. *f*
 -ge Sul vi - so del

B. *f*
 -ge Sul vi - so del

a tempo.
p

A. *ff* *p*
 - des - ta ti scuo - ti ti des - ta
 - prê - me! Cette heure est suprê - me!

B. *ff* *p*
 l'a - mo che impor - ta s'io - la - mo!
 t'ai - me! Qu'im - por - te, je t'ai - me!

Z. *ff* *p*
 des - ta ti scuo - ti ti des - ta.
 - prê - me! Cette heure est suprê - me!

L. *ff* *p*
 Bian - ca Del pro' vin - ci - tor —
 prê - me! C'est l'héu - re suprê - me!

Ab. *ff* *p*
 - te - i E a - mar - la po - te - i!
 t'ai - me! Hé - las! moi je t'ai - me!.

il D. *ff* *p* *p*
 scos - se pie - ta - de mis - cos - se Ben più — che lo - de - gno pie -
 - prê - me! Un dou - te suprê - me! Ha - met — est mon hôte, Ha -

1. S. *ff* *p*
 Du - ca la lot - ta si leg - ge.
 - prê - me! O dou - te suprê - me!

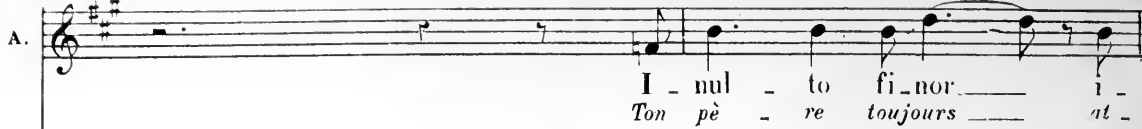
2. S. *ff* *p*
 Du - ca la lot - ta si leg - ge.

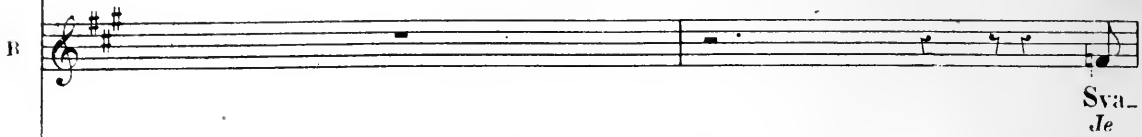
T. *ff* *p*
 Du - ca la lot - ta si leg - ge.

B. *ff* *p*
 Du - ca la lot - ta si leg - ge.

ff *p* *pp*

cre - scen - do. molto.

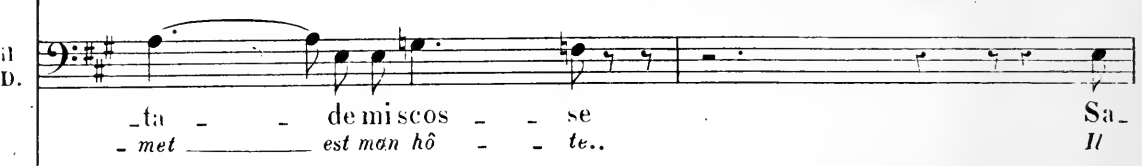
A.  I - nul - to fi - nor i -
Ton pè - re toujours at -

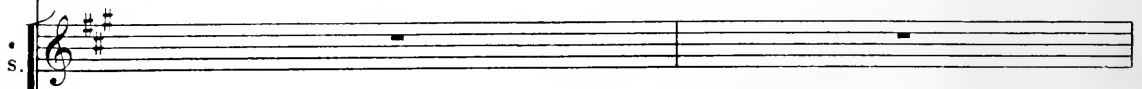
B.  Sva -
Je

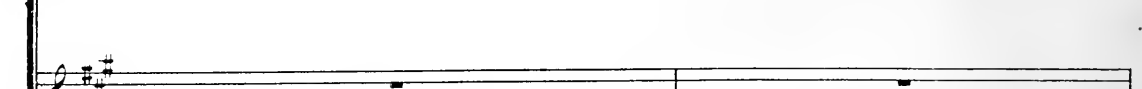
Z.  *cre - scen - do. molto.*
I - nul - to fi - nor i -
Ton pè - re toujours at -

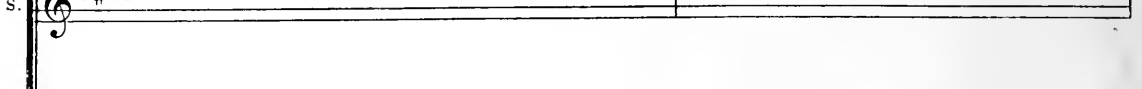
L.  *cre - scen - do. molto.*
Am - bir - ne maggior Am -
Bian - ca dans ce jour doit

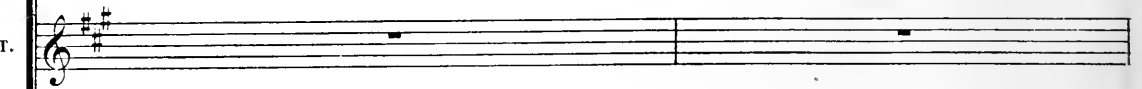
Ab.  E so - lo il do - lor E
O rê - ve d'amour es -

il D.  - ta - de mi scos - se Sa -
- met est man hô - te.. Il

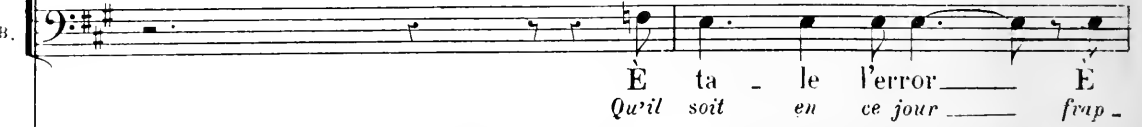
1. S. 

2. S. 

T. 

B. 

p cre - scen - do. molto.

B.  È ta - le l'error E
Qu'il soit en ce jour frap -

 *cre - scen - do. molto.*



A. *ff* *fff*
 - nul - to fi_nor Fu il tuo ge - ni - tor
 - tend un vengeur at - tend un ven - geur

B. *ff* *fff*
 - nir tu non puoi Bel so - gno d'a mor!
 garde en mon cœur Le rêve en - chan - teur!

Z. *ff* *fff*
 - nul - to fi_nor Fu il tuo ge - ni - tor
 - tend un vengeur at - tend un ven - geur

L. *ff* *fff*
 - bir - ne maggior Non può ques - to cor
 être au vainqueur doit être au vainqueur

Ab. *ff* *fff*
 so - lo il dolor Ri - ma - - ne al - mio cor!
 - poir de bonheur Fu - yez de mon cœur!

il D. *ff* *fff*
 - ria tra - di - tor? Sa - ria tra - di - tor?
 est dans ces murs gar - dé par l'hon - neur!

1. S. *ff* *fff*
 Che mer - - ta - ri - gor!
 Vo - yez sa dou - leur

2. S. *ff* *fff*
 Che mer - - ta - ri - gor!

T. *ff* *fff*
 Che mer - - ta - ri - gor!
 Au traî - - tre malheur!

B. *ff* *fff*
 ta - le Perror Che mer - - ta - ri - gor!
 - pé l'in - sulteur mal - gré son malheur!

ff *fff* molto dim.

ZULEMA (con forza) (avec force)

quasi a pungere

Aben Hamet, ti scoti
Qu'Aben-Hamet se lè-ve!...ABEN-HAMET, (volgendosi)
(se relevant)E tu chi se_i che scruti i — pensier
Qui donc me par-le qui donè: Ah! — C'est un

colla voce

Misurato poco più animato.

ZULEMA, (otant son voile)
(scovrendosi il volto) ABEN-HAMET, (con un grido)
(avec un cri)mie_i
rè-ve!...Mi - ra - Mia
Regar - de! - Mu

Misurato poco più animato.

p cresc. molto ff

1^o tempo (Alfaima scovr il viso auch'essa)
(Alfaima étant aussi son voile)

ZULEMA

Molto più animato

ma - dre!.. Al - fai - ma!.. — Lon - ta il duo - lo
mè - re!.. Al - fai - ma!.. — Trop de hon - te

Molto più animato

fp f p

Trop - po du - rar! — Il gri - do in que - sto suo - lo
nous ac - ca - bla. Qu'en - fin le cri de guer - re

f (agitando una ciarpa)
(agitant une écharpe)

Z. *f* s'o - da deglia - vi nos - tri.
à - Gre - na - de s'è - le - ve.

CORO DI ZINGARI.
1^o Sop. *f* (con un grido)
(avec un cri)

O - nor - e a - mor -
Honneur - a - mour!

2^o 3^o Sop. *f*

O - nor - e a - mor -

Ten. *f*

O - nor - e a - mor -

Bass. *f*

O - nor - e a - mor -

All'agitato. **SCENA RAPIDISSIMA D'AZIONE:** *b* $\overline{\overline{\text{C}}}$
SCÈNE RAPIDE D'ACTION.

Gli zingari, gettato il loro mantello, s'indano i ferri e si precipitano fuori.
L'autrec tira la spada e si slancia per inseguirli.

1^o S. *ff*

o - nor - e a - mor!
Honneur - a - mour!

2^o e 3^o S. *ff*

o - nor - e a - mor!

T. *ff*

o - nor - e a - mor!

B. *ff*

o - nor - e a - mor!

All'agitato.

ff *ffp* 3 3 3 3 3 3 3 3

cre - scen - do poco.

4 *poco* *f* *sempre cresc.*

8

ff

sf *ff*

ALFAÏMA *ff*

BIANCA *ff* Ah! Ah!

ZULEMA *ff* Ah! Ah!

ABEN HAMET *ff* Ah! Ah!

LE DUC. IL DUCA *ff* Ah! Ah!

ff Ah! Ah!

ff Ah! Ah!

ff Ah! Ah!

ff Ah! Ah!

ff Ah! Ah!

ff Ah! Ah!

A. *O* fi_gliuol di Boab - dil, tor-na in
Fils du grand Bo - ab - dil, sou - viens -

B. Ah! cru - dell!.. cru -
Ha - met!.. cru - ell!.. cru -

Z. *O* fi_gliuol di Boab - dil, tor-na in
Fils du grand Bo - ab - dil, sou - viens -

Ab. Non so - gna i, de - sto sou!..
Est - ce un rê - ve, ô mon Dieu!..

il D. *Qual* fa - vel - la, o mia fi - glia
Dieu qu'entends - je?.. ô ma fil - le,
 All' molto agitato ed appassionato.

A. te tor - na in te Rin - ne -
 - toi sou - viens - toi! Tu re -

B. - dell!... che fai tu? I tuoi
 - ell!... Songe à moi! Garde en ton

Z. te tor - na in te Rin - ne -
 - toi sou - viens toi! Tu re -

Ab. che di ce - van co - stor Es - sa fi - glia del
Qu'ont ils dit les in - fâ - mes? Bian - cu, fil - le du

il D. Il de - li - rio t'as - sal
 Ah! res - pec - te lu lo!..

A. *gar* non *puoi* tu *la* tua *pa* - *tria* e *la*
peux re - *ni* - *er* *ta* *pa* - *trie* et *ta*

B. *giu* - *ri* *l'a* - *mor* *l'a* - *mor*
à - *me* *l'a* - *mour* *l'a* - *mour*

Z. *gar* non *puoi* tu *la* tua *pa* - *tria* e *la*
peux re - *ni* - *er* *ta* *pa* - *trie* et *ta*

Ab. Cid!.. *ma* le - *det* - *to* è *l'a* - *mor*
 Cid!.. *Et mau* - *dite* est *ma* *flam* - *me!*..

il D. *fe* - *ce* *oltraggio* all'o - *nor* *quest'a* - *mo* - *re* *fa* -
Cet *a* - *mour* *cri* - *mi* - *nel* *est* *l'ou* - *trage* à *ta*

A. *fè* *Dei* *fra* - *tel* - *li* è *lo* *stuo*l che *ti* *chia* - *ma*
foi. *De* *tes* *frè* - *res* *la* *voix* *te* *ré* - *cla* - *me*;

B. Ah! - *tut* *l'ou* *sol* *di* - *cancel* - *lò* *dal* *tuo*
 Ah! - *songe* à *la* *foi* *qui* *te* *li* - *c* *songe* à

Z. *fè* *Dei* *fra* - *tel* - *li* è *lo* *stuo*l che *ti* *chia* - *ma*
foi *De* *tes* *frè* - *res* *la* *voix* *te* *ré* - *cla* - *me*;

Ab. *Es* - *sa* *fi* - *glia* *del* *Cid!* *Fi* - *dan* - *za* - *ta* *a* *Lau* - *trec!*
Elle *est* *fil* - *le* *du* *Cid!* *A* *Lau* - *trec* *est* *sa* *foi!*

il D. - *tal* *Più* *tuo* *pa* - *dre* *non* *so* - *no?*
foi. *Ah!* *ré* - *veil* *le* *ton* *à* - *me*,

A. *A com - bat - ter - ten*
Va com - bat - tre a - vec

B. *cor moi!* *La mia vo - ce o - di tu che - ti*
A ma voix qu'en ton cœur bril - le

Z. *A com - bat - ter - ten*
Va com - battre a - vec

Ab. *E - qual vo - ce m'ap -*
Cet - te voix qui m'ap -

il D. *D'un i - stan - te l'er -ror. io com -*
Souge a Dieu souge a moi. Je par -

A. *va o - fi - gliuol di Boab -*
eux, No - ble fils de Boab -

B. *pre - ga e - l'im - plo - ra*
la sain - te flam - me

Z. *va o - fi - gliuol o fi - gliuol di Boab -*
eux, No - ble fils no - ble fils de Boab -

Ab. *- pel - la! E mia ma - dre mia ma - dre!.. Io l'a -*
- pel - le.... C'est la voix de ma mè - re!.. C'est bien

il D. *pian - go e per - do - no, o mia fi - glia, o mia*
- donne et t'ap - pel - le, ô ma fil - le, ô ma

A. *- dil - dil* L'onor tu o lo re -
L'honneur par - le à ton

B. Al mio pianto al mio duol puoi re - si - ster an -
Ah! vois cou - ler mes pleurs, Pourquoi fer - mer ton

Z. *- dil - dil* L'onor tu o lo re -
L'honneur par - le à ton.

Ab. *- scol - to!..* E ben el - la!.. E mia ma - dre
- el - tel!.. C'est bien el - le!.. C'est ma mè - re...

il D. *fi - glia* Me la - sciar
fil - le, Ton a - mour

A. *- cla - ma!* Torna in te Torna in te o fi -
à - me! Souviens - toi Songe aux tiens, Souviens -

B. *- co - ra* ah! cru - del ah! cru - del che fai
à - me? ah! cru - el ah! cru - el que fais

Z. *- cla - ma!* Torna in te Torna in te o fi -
à - me! Souviens - toi Songe aux tiens, Souviens -

Ab. E mia ma - dre, io l'a - scol - to E ben el - la!
Je l'é - cou - te, je l'é - cou - te voix si chè - rel!..

il D. *puoi* co - si? qual fa - vel - la, o mia fi - glia,
cest la mort! Je par - don - ne, et l'ap - pel - le;

A. *- gliuol* *O* *fi - gliuol* *di* *Boab - dil!*
toi *Ha - met* *songe* *à* *ta* *foi!*

B. *tu?* *Ah* *cru - del!* *cru - del!*
tu? *J'ai* *re - gu* *ta* *foi!*

Z. *- gliuol* *O* *fi - gliuol* *di* *Boab - dil!*
toi *Ha - met* *songe* *à* *ta* *foi!*

Ab. *me la ren - dè il* *si - gnor* *il* *si - gnor!*
Dieu me la rend - en - fin! *c'est* *sa - gnor!*

il D. *O* *do - lo - re* *mor - tal*
Sois *fi - dèle* *à* *ta* *foi!*

A. *Pie - tà* *Pie - tà* *di* *te!* *Pie -*
Ha - met *songe* *à* *ta* *foi!* *Pi -*

B. *Quan* *do* *Bian* *ca* *quan - do*
Hé - las, *Bian* *ca,* *ô* *cru*

Z. *Pie - tà* *Pie - tà* *di* *te* *Pie -*
Pi - tié, *pi - tié* *pour* *moi,* *Pi -*

Ab. *Me* *la* *ren - dè il* *si - gnor* *me*
Dieu *tout* *puis - sant,* *merci!* *sei -*

il D. *O* *do - lo - re* *mor - tal* *o* *do -*
Sois *fi - dèle* *à* *ta* *foi.* *Pi - tié* *pour -*

A. *- tà di me! Pie - tà* Ah!
- tié pour nous, pour toi Ah!

B. *Bian - ca si muor* Ah!
- el meurt d'ef - froi Ah!

Z. *- tà di me, Pie - tà* Ah!
- tié pour nous, pour toi Ah!

Ab. *la ren - dè il si - gnor* Ah!
- gneur! je suis a toi Ah!

il D. *- lo - re mor - tal* Ah!
toi, Pi - tié pour moi Ah!

A. *Pie - tà* Pie
Dé - fends ta

B. *Quan - do Bian - ca* si
Pai re - çu ta

Z. *Pie - tà* Pie
Dé - fends ta

Ab. *E - ben* El
A - toi a

il D. *O do - lo - re mor*
Gar - de pu - re ta

Aben-Hamet est entraîné par sa mère, malgré les supplications de Bianca.

A. *- tà! foi!*

B. *muor! foi!*

Z. *- tà! foi!*

Ab. *- la! toi!*

il D. *- tal! foi!*

ff
marcato

The musical score consists of five vocal staves (A, B, Z, Ab, il D) and two piano accompaniment staves. The vocal parts have lyrics: A. - tà! foi!; B. muor! foi!; Z. - tà! foi!; Ab. - la! toi!; il D. - tal! foi!. The piano accompaniment features a *ff* (fortissimo) dynamic and a *marcato* tempo. The score is divided into measures by vertical bar lines, with some measures containing repeat signs (double bars with dots). The piano part includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

FINE DELL' ATTO III
FIN DE L'ACTE III,

ATTO IV.

Il monte Padul.

Le mont Padul.

Una via scoscesa; quà e là qualche albero d'olivo. Nel fondo, la montagna. — A destra, in lontananza, il mare. Notte: Numerosi baleni; il tuono rumoreggia.

Une voie escarpée; çà et là quelques oliviers. Au fond, la montagne. — A droite, au lointain, la mer. Il fait nuit. Eclairs et grondements de la foudre; une cabane à gauche, ou une grotte taillée dans le roc.

SCENA I.^a

Zingari e Mori sfuggiti all' eccidio dopo la rivolta; alcuni, sdraiati a terra, altri appoggiati agli alberi, tutti dolenti ed abbattuti. Poi Zulema ed Alfaïma.

Zingari et Maures-échappés au massacre après la révolte; quelques-uns sont étendus à terre, d'autres appuyés contre les arbres; tous sont tristes et abattus. Zuléma et Alfaïma entrent ensuite.

Largo.

PIANO.

p *ff* *p* *ff* *p*

ff *p* *ff* *p*

po - co - a - po - co.

cre - scen - do.

First system of piano introduction. Treble clef, bass clef. Key signature: one flat (B-flat). Time signature: 7/8. Dynamics: *f*. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Second system of piano introduction. Treble clef, bass clef. Key signature: one flat (B-flat). Time signature: 7/8. Dynamics: *f*. The music continues with the same rhythmic pattern.

CORO.

Sop. *p*
 Not - te tre - men - da, not - te d'or - ro - re,
 Ten. *p* Nuit d'é - pou - van - te, et de car - na - ge,
 Bas. *p*
 Not - te tre - men - da, not - te d'or - ro - re,

Not - te tre - men - da, not - te d'or - ro - re,
sf
p

Piano accompaniment for the first vocal system. Treble clef, bass clef. Key signature: one flat (B-flat). Time signature: 7/8. Dynamics: *sf* and *p*. The piano part features chords and rhythmic accompaniment.

S. *poco*
 Ac - cresce il tuo - no nel sen ter - ro - re
 Au loin la hai - ne et la lo - ra - ge!
 T. *poco*
 Ac - cresce il tuo - no nel sen ter - ro - re
 B. *poco*
 Ac - cresce il tuo - no nel sen ter - ro - re

Piano accompaniment for the second vocal system. Treble clef, bass clef. Key signature: one flat (B-flat). Time signature: 7/8. Dynamics: *ff* and *p*. The piano part features chords and rhythmic accompaniment.

S.
T.
B.

Tor - vi ba - le - ni gli sguar - di so - no che
L'é - clair ra - yon - ne et sur la ter - re s'é -

Tor - vi ba - le - ni gli sguar - di so - no che

Tor - vi ba - le - ni gli sguar - di so - no che

ff *p*

S.
T.
B.

di - ra in se - gno dar - deg - gia Al - lah!
- tend la co - lè - re du grand Al - lah!

di - ra in se - gno dar - deg - gia Al - lah!

di - ra in se - gno dar - deg - gia Al - lah!

cre - scen - do poco a poco.

Sop. *p*
 E là fe-ri - to, là tramor-ti - to A-ben-Hamet languente
 Tout nous ac-ca - blé!.. - comme un corpa - ble, A-ben-Hamet mou-rant est

Ten. *p*
 E là fe-ri - to, là tramor-ti - to A-ben-Hamet languente

Bas. *p*
 E là fe-ri - to, là tramor-ti - to A-ben-Hamet languente

S.
 sta
 là!.. (Zulema et Alfaïma sortent de la cabane)
 (Zulema ed Alfaïma escono cantamente della capanna)

T.
 sta

B.
 sta

p e legatissimo

ZULEMA, ritornando.
entrant.

p

Ei ri-po-sa!.. Per lui noi preghiam, Rive-ren-tiad Allah ci vol-
 Il re-po-se!.. Sur lui nous veillons... Pour qu'Allah nous le ren-de, pri-

p

PREGHIERA

ALFAIMA coi 1^{ma} Sop.
 ZULEMA coi 2^a Sop.

pp *dolcissimo ussai.* **Andante.**

Sop. - *gran*
 - *ons!*

Ten. Re del cie-lo, Si-gno-re pos-sen-te, Che in tua
 Roi du ciel, mon-tre-toi se-cou-ra-ble; Des cro-

Bas. Re del cie-lo, Si-gno-re pos-sen-te, Che in tua

Re del cie-lo, Si-gno-re pos-sen-te, Che in tua

Andante.

(senz'accomp^o)

man dei morta-li hai la sor-te, Tu rin-fran-ca il guerrie-ro lan-guente, Tu lo
 - yants, vois le sort mi-sé-ra-ble. De nos rois que le fils vive en-co-re; Sau-ve-

man dei morta-li hai la sor-te, Tu rin-fran-ca il guerrie-ro lan-guente, Tu lo

man dei morta-li hai la sor-te, Tu rin-fran-ca il guerrie-ro lan-guente, Tu lo

S.
strappa clemente alla mor-te A te giunga la pre-ce do-len-te che sul
-le, Dieu puissant qu'on a-do-re. Grand Al-lah, que notre humble pri-è-re D'i-ci

T.
strappa clemente alla mor-te A te giunga la pre-ce do-len-te che sul

B.
strappa clemente alla mor-te A te giunga la pre-ce do-len-te che sul

S.
lab_bro che sul lab_bro a noi sa_le dal cor
mon-te vers ta sphè-re.. At-lah, maî-tre du sort, *tanto dolce che possibile* **ppp** Signo_re pos-
ppp Entends no-tre

T.
lab_bro che sul lab_bro a noi sa_le dal cor Signo_re pos-
ppp

B.
lab_bro che sul lab_bro a noi sa_le dal cor Signo_re pos-
ppp

S.
-sen-te Tu lo strappa Tu lo strappa cle-mente al-la mor-te!
plain-te, Nos pri-è-res: Que le prin-ce é-chap-pe à la mort!

T.
-sen-te Tu lo strappa Tu lo strappa cle-mente al-la mor-te!

B.
-sen-te Tu lo strappa Tu lo strappa cle-mente al-la mor-te!

Allegro.

Sode di lontano un clamore che in breve s'avvicina
(On entend des clameurs qui se rapprochent promptement)

First system of piano introduction. Treble and bass clefs. Dynamics: *p* (piano), *simili. cresc.* (similarly, crescendo). Includes chord diagrams for the left hand.

Second system of piano introduction. Treble and bass clefs. Dynamics: *poco a poco* (poco a poco), *poco* (poco). Includes chord diagrams for the left hand.

(Alcuni mori ascendono sulle rocce per esplorar la via.)
Sop. (Quelques maures montent sur les rochers pour explorer la route)

(Gli Zingari, atterriti)
(Les Zingari effrayés)

Vocal and piano sections. Includes Soprano (Sop.), Tenor (Ten.), and Bass (Bas.) parts. Dynamics: *ff* (fortissimo). The vocal parts enter with the lyrics "Fra_tel_li, un A - ler - le,". The piano accompaniment includes chord diagrams.

Chorus and piano accompaniment. Includes Soprano (S.), Tenor (T.), and Bass (B.) parts. Lyrics: "na - golo d'arma - ti I - be - ri Qual ven - to, ra - pido ar - frè - res, l'Espa - gnol s'a - van - ce, Il vient cri - ant ven - nu - golo d'arma - ti I - be - ri Qual ven - to, ra - pido ar -". Includes piano accompaniment with chord diagrams.

ZULEMA.

Fug - gi - te! cor - re - te al ma - re, Col fi -
 Fuyez vi - tel. l'heure est fu - nes - te. Près d'Ha -

S. - ri - va quà
 - gean - - ce.

T. - ri - va quà

B. - ri - va quà

Z. - gliuol — deg - gio re - sta - re.
 - met seu - le je res - te.

S. *p* Fug - gir! Lasciar - ti!.. *cres*
p Nous, fuir sans toi? *cres*

T. Fug - gir! Lasciar - ti!..

B. *p* Fug - gir! Lasciar - ti!.. *cres*

- cen - - do.

S. *f*

no, non sa - rà. Con te la sor - te di - vi - derem, In
 non, non ja - mais! Sul - tane, i - ci, ton sort dé - sor - mais, Se -

T. *f*

no, non sa - rà. Con te la sor - te di - vi - derem, In

B. *f*

- cen - - do.

f

S. *f*

vi - tain mor - te fi - di sa - rem!
 - ra - le nô - tre et pour ja - mais!

T. *f*

vi - tain mor - te fi - di sa - rem!

B. *f*

vi - tain mor - te fi - di sa - rem!

SCENA II.

BIANCA seguita da uno stuolo di soldati ispani; i precedenti
 BIANCA suivie d'une troupe de soldats espagnols, et les précédents.

ZULEMA *f a piacere* ALFAÏMA. *f*

Che mi - ro! Bian - ca! - Lem - pia ri -
 Que vois - je, Bian - ca! - Quoi tou - jours

PIANO *ff*

I soldati spagnuoli son per precipitarsi contro i mori
 Des soldats espagnols vont pour se jeter sur les maures.

A. - va - le!
 el - le!..
misurato All^o

f *ff*

BIANCA, (con cenno imperioso) (impérieusement aux soldats) (a Zulema)

f Giù quelle spa - de! Dov' è, rispon - di, Aben - Hamet?.. per -
 - Non! paix au glai - ve! en - vain j'appel - le Aben - Hamet!.. Qui.

p *sost.*

ZULEMA. BIANCA.

- chè l'ascon - di Al - la mia vi - sta? - E a te che ca - le? - Tu
 - donc le ca - che - à ma vu - e?... - Et que t'im por - te? J'ai

B.

sai ch'io - là mo! ma - dregli se - i; A te mi
l'âme é - per - du - e Car je l'a - do - re, Mu voix t'im -

ALFÄÏMA

I.

pro - - stro. - Prostrar - ti a le - i! sof - frir nol deg - gio!
- plo - - re! - C'est toi chré - tien - ne, toi qui l'im - plo - re!

A.

La - scia la mor - te Far - - l'opra su - a!
Lais - se la mort Fai - - re son œu - vre!

A.

Sper - giu - ro a Di - o Tu - - lo fa - ce - stia suol na -
et pleure en - co - re Toi - - qui per - dis le prin - ce -

A. **ZULEMA**

p - ti - o **Ei!** muo - re
 mau - re **Il se meurt!..**

f (*désespérée*)
 (*disperante*)

BIANCA, (atterrita) (atterrée)

p Che dis - se? **Ve - der lo io**
 Qu'entends - je? **Je veux le**

B. **ALFAÏMA** **BIANCA, (supplichevole)**
 (*suppliante*)

vo! - Tu nol ve - dra - i, - Ven pre - go!.. ven pre - go!..
 voir... - Non non jamais - Par grâ - ce!.. Par grâ - ce!..

ALFAÏMA e ZULEMA **BIANCA**

f No **An - cou - na vol - ta sup - pli - ce, V'im -**
 Non! **O désespoir! vo - yez je pleure et**

B. **ALFAÏMA** **ZULEMA** **BIANCA (avec colère)**

- plo - ro. - No! - Mor - re - - te! mor - re - - te!
 pri - e. - Non! - Le glai - - ve vous me - na - - ce!..

ALFAÏMA
più dolce

Fo - ra men cru - da sor - te mo - rir!
La mort est au - jour - d'hui notre es - poir!

più dolce

Fo - ra men cru - da sor - te mo - rir!

Sop.

CORO DI SOLDATI SPAGNUOLI
CHŒUR DE SOLDATS ESPAGNOLS.

Ten.

A mor - te! a
Qu'ils meu - rent! qu'ils

A mor - te! a

Bas.

A mor - te! a

p

f

S.
mor - te! a mor - te! a mor - te!
meu - rent! qu'ils meu - rent! qu'ils meu - rent!

T.
mor - te! a mor - te! a mor - te!

B.
mor - te! a mor - te! a mor - te!

cresc.

ff

sempre ff

I soldati spagnuoli alzando alte grida vanno per precipitarsi sui mori con le spade inde, quando Aben-Hamet, pallido appare sulla soglia della capanna. Les soldats espagnols vont pour se précipiter sur les maures, quand Aben-Hamet paraît pâle, chancelant, sur le seuil de la grotte.

SCENA ULTIMA.
SCÈNE DERNIÈRE.

(avec force)
(con forza e energia)
f senza rigore.

ABEN-HAMET

Qual mai cla-
Quels sont ces

sff

ALFAÏMA.

And^{te}

(avec tendresse)
(con sorpresa e tenerezza)
più dolce.

E
Que

ZULEMA.

- mor!.. chi son cos-to-ro? mia ma-dre!.. Al-fai-ma!.. - O mio fi-
- cris!.. Qui donc me-na-ce? Ma mè-re!.. Al-fai-ma! O mon en-

And^{te}

fp

(avec joie)
BIANCA (con giubilo) *All.^o*

des-so! - Ei vi - ve! Ei vi - ve!
vois-je... Ha-met... vi-vant!..

ABEN-HAMET. (montrant les espagnols.)

- gli uol!.. - Scempio fa-rò di lo-ro!
- fant!.. - Je détruirai leur ra-cel!..

All.^o

f *ff* *mf* *ten.*

mf ABEN-HAMET. (allant à Bianca.) *poco rit.* (prende Bianca fra le braccia) (il prend Bianca dans ses bras)

Bianca! Allah il vuol!.. — Oh! quanto fe-li-ce io son! —
 Bianca! Quel bon-heur! — C'est toi, ma Bianca, sur mon cœur!..

mf *colla voce.*

BIANCA. *Mour!* du Duo du 2^e Acte.

Motto del Duetto del 2^e Atto.

p Vien. di qui lungi an-dre - mo. Un li - do cerche -
 Viens... bien loin de l'o - ra - ge, Vers l'au - be sans nu -

Oh!
 C'est

pp Motto del Duetto del 2^e Atto.

B - re - mo che as - con - da il nos - tro a - mor. Un
 - a - ge, Tous deux ca - cher nos jours. Cher -

quanto fe - li - ce io son Oh! Bian - ca!
 toi. ah! je suis heu - reux!.. Ô Bian - ca

cre

B. ciel ——— tutto sor — ri — so E in ter — ra il pa — ra —
 — chous ——— sur cette ter — re, La rive au doux mys

Ab. Allahl vuol! ——— Oh!
 Dieu pardon — — ne! 0

crec.

B. — scen — do. *f*
 — di — so ci fia dischiù — so al — lor ——— E in
 — tè — re Gar — dien — ne des a — mours; ——— Cher —

Ab. Bian — ca! Oh! Bian — ca!
 Bian — ca! ô Bian — ca!

poco *a* *poco.*

B. ter — ra il pa — ra — di — so ci fia dischiù — so dis — chiù — so al —
 — chous le bord pros — pè — re Où nous pourrons nous ai — mer tou —

8-

f *allarg.*

And.^{mo} mouv. du 1.^o Acte un peu plus lent.
 And.^{mo} moto del 1.^o Atto pochissimo più lento.

B.

f jours! ABEN-HAMET. *p*

Ah! Ah! *f* ex - pi - re... *p* ma già col guardo a - ne - lo
 Ah! *f* ex - pi - re... *p* De - ja l'au - be nou - vel - le

8 And.^{mo} moto del 1.^o Atto pochissimo più lento.

Ab.

A - prir - si veg - go il cie - lo Ve - di,
 Pour moi se lè - ve... plus bel - le!.. Re - gar - de..

8

Ab.

la nuo - va au - ro - ra La ci - ma al
 C'est l'au - be di - vi - nel... Elle il - lu -

8

Ab.

mon - te in - do - ra Co - me a
 - mi - ne mon â - me... Le ciel

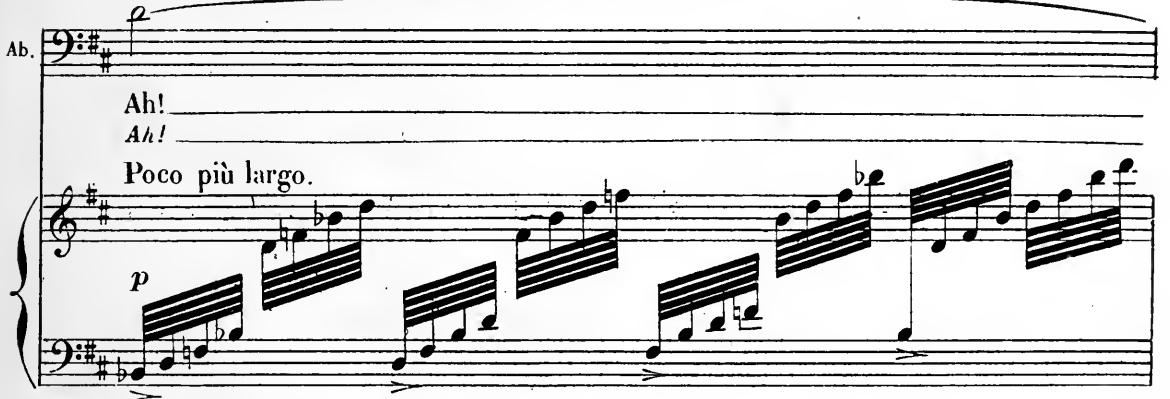
8

Ab. 

biondo fan - ciul!.. a - prir - si veg - go il - cie - lo.
s'ou - vre, re - gar - del!.. Regar - de l'au - be di - vi - ne!..

8

questo momento spunta il sole e schiara vivamente la cima del monte)
ce moment le soleil illumine vivement la cime du mont.

Ab. 

Ah!
Ah!

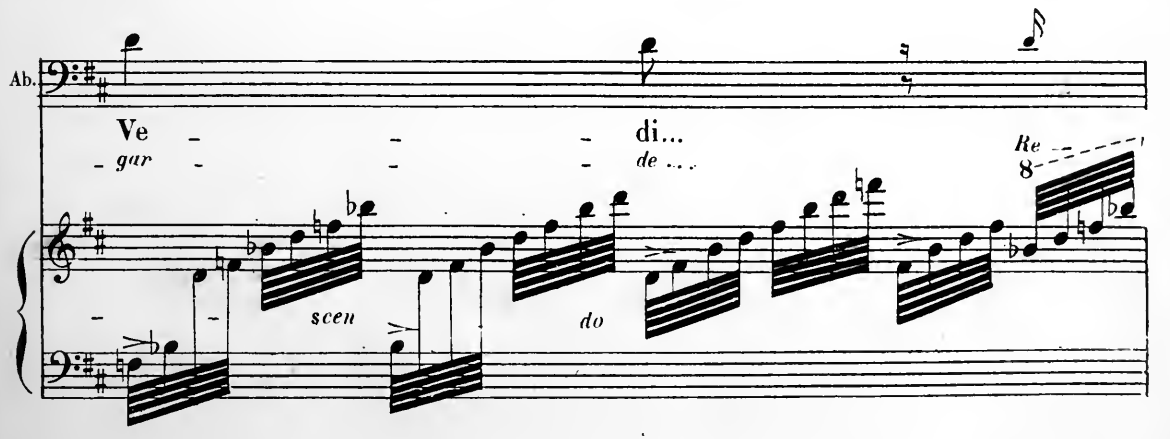
Poco più largo.

p

Ab. 

Re -

poco a poco cre -

Ab. 

Ve - di... Re -
- gar - de ... de ... 8

scen do

Ab.

Ve - di...
gar - de!

scen - do.

f

ZULEMA.

Allegro.

ff Cie - lo! il mon - te Pa - dul!
Ciel!.. le mont Pa - dul!..

Sop. *ff*

Ten. *ff*

Bass. *ff*

Il Pa - dul Il Pa -
Le Pa - dul!.. Le Pa -

Il Pa - dul Il Pa -

Allegro.

ff

f

ff

Meno vivo. (abbattuta) (abattue)

Z. *p* Là ca-dea spento il pa-dre! Dovea là cade-re il fi-
 Là, mourant vint le pè-re et l'enfant y doit expi-

S. - dul!
 - dul.

T. - dul!

B. - dul!

Meno vivo.

ffp *p*

And^{no} ABEN-HAMET. molto dolce.

Z. - gliuo!
 - rer! .. Più non ti scer-no, Bian - ca! La
 And^{no} - Bian-ca, tu plainte est vai - ne... d'ex-

(vacilla) (il vacille) BIANCA (con un grido disperato.) (avec un cri de désespoir)

Ab. le - na, il piè mi manca... Ah! pren - di la mia
 - pi - re... je vois à pei-ne... - Sei-gneur, prends donc ma

ALFAÏMA.

mf a tempo.

Sei tu, cru-
Par ton a-

vi - ta E il sal - va, o ciel!
ri - ta e et qu'il soit sau - vél

ZULEMA.

Ah! si
Tout a tempo. m'ac -

cresc. *molto*

- del, tu che il fai mo - rir! Che il fai mo -
- mour il tom - be frap - pé tu l'as tu.

io l'a - ma - i l'a - mai
ah! je l'ai - me, je l'aime

cresc. *molto*

fran - ge si fran - ge il mio co - re Ahi
- ca - ble, mon cœur est bri - sé Hé

cresc. *molto*

ff

- rir!

ff *e*

tan - to Ah! seguir - lo vò
et bientôt je le sui - vrail..

ff

- me Ahi - me
- las! Hé - las!

ff *dim.* *molto* *pp*

ABEN-HAMET. (come in estasi) (comme en extase)

(fa un ultimo sforzo) (il fait un dernier effort)

Ve-di ... o madre... è il padre... Vieni...
 Vois... o mè-re, C'est mon père Viens...

The first system of the score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a bass clef with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a common time signature. The lyrics are: "Ve-di ... o madre... è il padre... Vieni..." and "Vois... o mè-re, C'est mon père Viens...". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. The piano part features a series of chords in the right hand and a melodic line in the left hand.

(muore) (il meurt)

Largamente (d'un ton fatal) (in tuono fatale)

Ah! Ah! Ah! E-ra scri-t to in
 Ain-si le veut Al-

ZULEMA. f 2

colla voce.

The second system of the score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a bass clef with a key signature of three flats and a common time signature. The lyrics are: "Ah! Ah! Ah! E-ra scri-t to in Ain-si le veut Al-". The piano accompaniment is written in a grand staff with the same key signature and time signature. The piano part includes a section marked "colla voce." and a dynamic marking of "f 2".

And^{te} ALFAÏMA.

Ah! Ah! Ah!
 BIANCA.

Ah! Ah!

ciel!
 lah!

And^{te} pp molto cresc. ff

The third system of the score includes multiple vocal lines and a piano accompaniment. The vocal lines are written in treble clefs with a key signature of three flats and a common time signature. The lyrics include: "Ah! Ah! Ah! BIANCA.", "Ah! Ah!", and "ciel! lah!". The piano accompaniment is written in a grand staff with the same key signature and time signature. It features dynamic markings of "pp", "molto cresc.", and "ff".

Fine dell'Opera.
Fin de l'Opéra.

SCENA IV.

BIANCA uscendo dalla chiesa
BIANCA sortant de l'église.

And.^{mo} espressivo.

PIANO

poco rit.

pp

mf

Molto mod.^{to} quasi ad lib. RECITATIVO ED ARIOSO
BIANCA. RÉCITATIF ET ARIOSO.

Ben chi - no - si il gi - noc - chio; il la - bro pio sciol - se la
C'est en vain que je pri - e, En vain j'im - plore et je sup -

Molto mod.^{to} quasi ad lib.

colla voce

p

pre - ce; non u - di! - la Id - di - o. Tur - ba - ta ho l'al - ma, io
- pli - e; Dieu ne peut l'en - ten - dre, O voix par - ju - rel. Je

fp

I.

tre - mo! Che deggio far? Il mo - ro io
trem - ble!.. Que faire en fin? Ce mau - re, je

f *p*

B.

l'a - mo ed ie La fe - de non ha già de - gli a - vi
l'ui - me, je l'aime, ô trop fu - tul des - tin!.. Tout nous sé -

f *fp* *p*

B.

mie - i. Ah! sei vo - les - se sei vo -
- pa - ré. Ah! qu'il ab - ju - re, qu'il ab -

dolce *pp* *p*

B.

- les - se, il mi - o A - do - rar ci po - tri - a, l'u - ni - co
- ju - re... A - lors nos deux cœurs su - ni - ront Dans la foi

dolce *mf* *p*

B. *p* *dolce*

Di - o. No non m'è
 pu - re. Non Puis-je ai -

poco rall. *p*

Andante.

B. *p*

- da - to, in can - ta, d'un in - fe del - l'a -
 - mer l'in - fi - de - le A no - tre foi re -

Andante.

B.

- mo - re In que - sto seno ac - co - gliere
 - bel - le? Dieu mê - me dit: Ne l'ai - me pas...

B.

Sen - za un ar - can - ter - ro - re.
 Et je l'a - dore hé - lus!

mf

dolce

B. 

E qui a par - lar d'a - mo - re
Ha - met doit nous man - di - re;

B. 

Sen vien, cel duolo in co - re!
Quand sa voix voudra di - re: «Je t'ai - mel je t'ai - me

B. 

di - ra la vo - ce, «Ven - det - ta» il cor - di -
Tui mon bon - heur ? «Ven - gean - ce!» cie ra son

a tempo

B. 

cœur! *a tempo*

Enchaînez
avec la page 198